

JE **me** PRÉPARE

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
NOVEMBRE 2013 • N° 157



ZOOM **Formation à Meyrin** P.03
SPORT **Foulées automnales** P.25
CULTURE **Slam!** P.28

Réinsertion

JULIEN RAPP

Un homme, en milieu de vie. Il est plutôt bien habillé. Il n'attache cependant pas une importance particulière à ce détail. Il jette un coup d'œil technique dans sa glace et sort. En remontant la rue qui longe son immeuble, il tombe sur une femme. Il se sent proche d'elle. D'un geste furtif, il lui glisse une pièce, lorsqu'elle chante. Il lui sourit, la félicite. Et il prie pour qu'elle trouve un logement. Cette scène a lieu chaque matin. Chaque matin, il s'arrête. Chaque matin il a le même geste. Ce qu'ignorent les passants, c'est qu'elle est pour lui un miroir.

Nul ne sait que cet homme a un jour dormi dans des cartons. Il était sans argent, sans métier. Sa compagne d'un temps était partie trop tôt, le plongeant dans le désarroi.

Nul ne voit aujourd'hui les traces de vie de cet homme. Car il est tombé de haut, lorsque ses espérances se sont enfuies. Et puis un jour, il y eut les bonnes rencontres. Le bon moment. Il s'est reconstruit. Il s'en est allé par le vaste monde.

Certaines rides indiquent et creusent nos expressions. Mais aucune trace, aucun vestige dans le visage humain ne raconte le passé d'un homme, d'une femme. Et c'est sans doute le petit miracle de nos vies. Celui qui pousse soudain, au moment décisif, à hisser les voiles. À trouver le sens d'un vent qui nous pousse dans le dos. À se bâtir ensuite un avenir, fort de l'expérience d'un bateau à l'arrêt mais vierge des découvertes futures.]

Accompagner vers l'emploi

JULIEN RAPP

La crise a questionné et questionne, depuis plusieurs années, la capacité de nos sociétés à faire face aux enjeux du monde du travail. Avec cette interrogation centrale: comment faire en sorte que les habitants et citoyens d'une région aient accès à l'emploi?

Et pour la ville de Meyrin, qu'en est-il? Fonctionne-t-elle comme une entreprise formatrice efficace?

Petit tour d'horizon des possibilités de formation ou d'accès à l'emploi que propose l'administration.

► © Laurent Barlier



Apprendre un métier à Meyrin

JULIEN RAPP

La commune de Meyrin propose une série d'apprentissages. Parmi eux, celui d'employé de commerce, qui dure trois ans. La formation meyrinoise dans ce domaine est riche et variée, car son principe est généraliste. L'apprenti y effectue des stages dans différents services meyrinois, incluant les ressources humaines, l'état civil, le service développement social et emploi, celui des aînés ou celui de la gérance. Il y reste un temps suffisant pour se sentir intégré, mais pas trop long, afin d'éviter qu'il ne s'attache trop à un service. Un objectif à sa portée lui est fixé durant son immersion dans chaque domaine. Il y mène donc un travail dont le service a besoin, et qui est gratifiant pour lui. Deux apprentis suivent actuellement cette formation.

Être horticulteur

Le service de l'environnement propose, quant à lui, un apprentissage dans le domaine de l'horticulture. Trois personnes le suivent cette année. «Les besoins horticoles dans la Commune étant nombreux et variés, la formation permet d'acquérir de bonnes notions», nous explique Olivier Chatelain, responsable du service de l'environnement. «Par ailleurs, des stages dans des entreprises spécifiques - à la Migros ou à Roussillon fleurs, par exemple - leur permettent d'acquérir d'autres facettes du métier. Rien de tel que des confrontations à des terrains différents pour appréhender au mieux un savoir-faire», ajoute-t-il.

Au sein de la bibliothèque

À la bibliothèque de Meyrin, deux personnes suivent actuellement un apprentissage d'agents en information documentaire. «L'un est plutôt jeune, vient de la vente et souhaite rejoindre le domaine du livre. L'autre, plus âgée, est en reconversion de travail également», explique Cédric Pauli. «Leurs différences de profils n'ont pas empêché une complémentarité parfaite, sur laquelle nous pouvons nous reposer. Ils sont inséparables et fonctionnent très bien en duo.» La bibliothèque a également offert sa chance à une personne en difficulté, mais dont la volonté de travailler était évidente. «Le Conseil administratif nous a accompagnés dans cette aventure, il a accepté qu'elle intègre notre équipe.» Un pari réussi. Aujourd'hui, dans des tâches ciblées, cette personne a fait montre d'une réelle aptitude. Elle est ainsi devenue une des figures de la bibliothèque. «Cela confirme l'importance de donner aux gens des tâches à leur portée, où ils pourront être efficaces.»

Petite enfance

Un nouvel apprentissage est proposé à Meyrin dans le domaine de la petite enfance. Celui d'assistant socio-éducatif. Sept apprentis suivent cette formation. Nous aurons l'occasion d'y revenir ultérieurement. Au total, plus d'une douzaine d'apprentis évoluent à Meyrin cette année.

157 DANS CE NUMÉRO

PHOTO DE COUVERTURE
© Laurent Barlier

Vous aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:
18 x 21 cm à 300 dpi

► photo@meyrin-ensemble.ch

ZOOM • FORMATION	03	Présentation du budget 2014	23
Accompagner vers l'emploi	03	Nouveaux écopoints à Meyrin	23
Apprendre un métier à Meyrin	03	Séance du Conseil municipal	23
Retourner à l'emploi	04		
Tester les aptitudes sur le terrain	06		
		SPORT	25
		Foulées automnales	25
		Mercredis à ski et à surf	27
		Camp de ski	27
		Où est passé le minigolf?	27
		CULTURE	28
		Slam!	28
		Tina Brown & Gospel Messengers	29
		Exposition à la Villa du Jardin alpin	29
		Nous sommes tous des Roms	30
		Petit Black Movie	31
		Connaissance du Monde: Istanbul	31
		Danser en famille	31
		Le voyage de Tomas Grand	33
		Chanter à Champs-Frèchets	34
		ADMINISTRATION	36
		Annuaire et horaires	36
		VOX POPULI	39
		Le Naïf	39
		PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
		Tom Yam Goong	40
À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S	07		
		VIE COMMUNALE	07
Mérites de la commune de Meyrin	07		
50 ans de l'AHVM	09		
Protection civile: s'ancrer dans le réel	10		
Biennale internationale du diaporama	12		
Expo-bourse de timbres et cartes postales	12		
		ANNONCES	13
		URBANISME	15
Une opération de construction contestée	15		
Construire une ville	16		
La ligne 57 s'améliore	16		
Les Vergers se dévoilent	17		
Projets de la FNM aux Vergers exposés	17		
Challenge covoiturage	17		
Info travaux	18		
		AGENDA	19
		POLITIQUE	23

PROCHAINE PARUTION
MERCREDI 4 DÉCEMBRE

SÉANCE DE RÉDACTION
POUR L'ÉDITION
DE JANVIER
LUNDI 18 NOVEMBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

Les sociétés affiliées enverront leurs propositions et textes directement au Cartel.



Tester les aptitudes sur le terrain

JULIEN RAPP

Véritable laboratoire pratique où se testent les aptitudes et les compétences, le SCIS est une branche du service de l'environnement. Aujourd'hui, une collaboration efficace s'est mise en place entre cet organisme et l'Antenne Objectif Emploi.

Observations

Les conseillers en insertion professionnelle de l'Antenne envoient au SCIS des gens qu'ils accompagnent dans leurs démarches. «Ils souhaitent avoir des observations pratiques, de terrain», explique Daniel Pfyffer, responsable. «Ces gens travaillent ici. Nous observons comment ils fonctionnent, et nous apportons des améliorations. L'idée n'est pas de mettre des notes, mais de permettre à la personne de progresser. Le travail est ici un outil intéressant.» Réfection de bancs publics, application de vernis et peintures sur du matériel communal, ainsi que divers travaux de menuiserie y sont notamment effectués. De même que des activités d'entretien de l'espace public.

Réunion

Une réunion régulière a lieu avec la personne et le conseiller en insertion. L'occasion de dresser un bilan, de voir si les objectifs posés sont adéquats, et de les réajuster si besoin.

Durée et pont

Un pont est fait vers le service d'horticulture, notamment, ou d'autres lieux externes, pour permettre à la personne d'y suivre un stage. Le passage au SCIS dure au minimum trois mois. Une période nécessaire à une estimation pointue. Une prolongation,

en fonction des besoins de la personne et des possibilités du service, peut y être donnée.

Insertion sociale

D'autres personnes viennent au SCIS en insertion sociale. Plus éloignées du marché de l'emploi, elles ont besoin d'une expérience positive, qui leur permette de se reconstruire, de reprendre confiance. «Ces gens en difficulté ont un réseau qui papillonne autour. Je relie ce réseau, qui peut englober l'assistante sociale, le médecin, le psychiatre. Une prise en charge efficace passe par une bonne coordination de chacun. Il faut que tous nous ayons les mêmes informations, que nous avançons dans la même direction.»

Collaboration

La collaboration avec les autres services est importante. «Cette transversalité nous donne des ouvertures. On travaille avec les services des routes, des parcs, avec les concierges des écoles, et avec la gérance, pour les transports.»

Optimisation de liens

Autre structure d'accompagnement, Transit accompagne les jeunes en sortie de route et les réoriente en direction du monde du travail. L'optimisation des liens entre le SCIS, Transit et l'Antenne Objectif Emploi permet d'avancer vers un même but. Que chaque habitant de la Commune, quelle que soit sa situation, puisse trouver une réponse à Meyrin. Une réponse qui n'est peut-être pas définitive, mais qui l'accompagne dans un chemin vers l'emploi.]

▲ © Laurent Barlier

07 VIE COMMUNALE

Mérites de la commune de Meyrin

Candidatures ouvertes jusqu'au 11 novembre.

JEAN-MARC DEVAUD

Maire

Le Conseil administratif entend récompenser des citoyens et citoyennes qui se sont distingués dans les domaines humanitaire, sportif, artistique, etc., en remettant une médaille frappée aux armes de la commune de Meyrin, appelée:

Mérite de la commune de Meyrin

Pourront bénéficier de l'attribution de ce mérite:

- La/les personne-s ayant rendu de grands services dans le domaine humanitaire.
- L'/les artiste-s s'étant particulièrement distingué-s dans l'exercice de son/leur art.
- Le/la sportif-ve ayant accompli une performance.
- L'équipe d'un club s'étant particulièrement distinguée.
- Le club ayant obtenu des résultats d'ensemble méritoires.
- Le dirigeant d'une société ayant fait preuve d'un dévouement particulier.
- La personne physique, la personne morale

ou le groupement qui s'est particulièrement distingué pour son engagement dans la vie économique et/ou associative en relation avec la vie publique meyrinoise.

Pour pouvoir obtenir le *Mérite de la commune de Meyrin*, les bénéficiaires devront remplir au moins une des conditions suivantes:

- Habiter le territoire de la commune de Meyrin.
- Faire partie d'un club, d'une société associative, d'une entreprise commerciale, d'une institution établis à Meyrin.
- Être originaire de la commune de Meyrin.

La formule *ad hoc* de candidature est à retirer à la Mairie, service des sports, rue des Boudines 2, Meyrin.

Celle-ci devra être retournée

AVANT LE LUNDI 11 NOVEMBRE 2013

Le règlement d'application peut être consulté en Mairie.]

À L'ATTENTION DES AÎNÉ·E·S

Cimetière de Feuillasse

Afin de permettre aux personnes au bénéfice de l'AVS/AI de se rendre sur les tombes de leurs proches, nous avons le plaisir de vous informer qu'un bus est mis à disposition des habitants de Meyrin.

TOUS LES VENDREDIS

DÉPART 09H30 & 13H30 DEVANT LA MAIRIE

RETOUR 10H30 & 14H30 DEVANT LE PORTAIL

Inscriptions obligatoires auprès de la réception de la mairie.

Repas du mercredi

MENU DES MERCREDIS 06 & 13 NOVEMBRE

- * Terrine de marcassin
- * Émincé de chevreuil au poivre vert
- * Poêlée de spätzli
- * Garniture chasse
- * Tiramisu aux marrons
- * 2¹/₂ dl. de vin ou une eau minérale
- * Café

Commission des aînés

La prochaine commission des aînés aura lieu à Forum Meyrin, salle du couchant:

JEUDI 28 NOVEMBRE 14h30

La séance sera suivie du verre de l'amitié.

Thés dansants

Lieu & Horaire

FORUMMEYRIN 14h00 - 19h00

Programme

DIMANCHE 24 NOVEMBRE Blue Note
 DIMANCHE 12 JANVIER Blue Note
 DIMANCHE 09 FÉVRIER Music Box
 DIMANCHE 16 MARS David Richard
 DIMANCHE 06 AVRIL Jacky Guilloux
 DIMANCHE 18 MAI Blue Note
 DIMANCHE 15 JUIN Music Box

Tarifs

ENTRÉE CHF 7.-
 CONS. SANS ALCOOL CHF 2.-
 CONS. AVEC ALCOOL CHF 3.-

+ www.meyrin.ch/aines

+ 022 782 82 82

Réservé aux personnes en âge d'AVS et isolées. CHF 12.- tout compris.

Les personnes handicapées ne pouvant se déplacer sont priées de s'annoncer lors de leur inscription afin qu'un véhicule vienne les chercher à leur domicile.



La Banque Raiffeisen de Meyrin
a le plaisir de vous accueillir
dans son agence rénovée.

**Banque Raiffeisen
de Meyrin**
Chemin Antoine-Verchère 3
1217 Meyrin
Tél. 022 782 06 90
Fax 022 785 54 35

www.raiffeisen.ch/meyrin
meyrin@raiffeisen.ch

Ouvrons la voie



50 ans de l'AHVM

Hansruedi Brauchli, son président, nous retrace les lignes fortes des festivités.

HANSRUEDI BRAUCHLI

www.ahvm.ch

Brochure disponible
au secrétariat de l'AHVM
Gratuit pour les membres
CHF 5.- pour les non membres

Symbole fort, nous nous sommes réunis pour assister à la plantation d'un arbre. Un magnifique tilleul, offert par la Commune pour célébrer les 50 ans de notre association. Le premier arbre, que nous avons planté en 1973, était, par sa petite taille, en rapport avec le début de la Cité. Celui qui le remplace aujourd'hui a déjà passé l'adolescence. Il a fallu une grue pour le mettre en terre. Il est donc à l'image de la ville de Meyrin.

Un arbre peu ordinaire

Le tilleul n'est pas un arbre ordinaire. C'est un végétal que l'on trouvait jadis au milieu du village. Il était le lieu où pendant la journée on recherchait de l'ombre. Le soir venu, c'était sous son feuillage que les habitants se retrouvaient pour raconter leurs joies et leurs peines, pour fraterniser et pour refaire le monde. Le tilleul a été planté à proximité du Centre œcuménique, du Forum et du Centre commercial.

Un banc circulaire

Lorsque notre comité s'est attelé à l'organisation de notre anniversaire, il a envisagé de donner aux Meyrinois un banc en même

temps que l'arbre. L'idée qu'il soit circulaire nous a plu. Nous nous sommes associés à nos autorités communales. Conjointement, nous pouvons offrir ce banc à la population meyrinoise. On n'y a pas seulement des voisins à gauche et à droite, mais également dans le dos. Ce banc nous indique une chose essentielle. Même si on ne se voit pas, on fait partie d'un groupe, d'un ensemble de Meyrinois.

Repas

Les festivités ont été marquées par un repas où se sont retrouvées les principales figures de l'histoire meyrinoise. Soit plus de 200 convives. Avec des temps forts, comme l'intervention des comédiens de *Tous les chemins mènent à Meyrin*, qui ont rappelé l'histoire de la cité et de l'association.

Brochure

Nous avons demandé à Dominique Zumkeller de travailler avec nous à l'élaboration d'une brochure. Avec une idée: connaître le passé pour comprendre le présent. Cette brochure retrace l'historique de l'AHVM. Et rappelle la mémoire de l'association, et le sens des festivités.

Donzilia
Couturière

Atelier de retouches
Rue de la Prulay 63
1217 Meyrin
079 514 81 23



PARFUMERIE
VENTE DE
PARFUMS DE
GRANDES MARQUES
Aux meilleurs prix
Dior, Chanel, Lancôme etc.

du mardi au vendredi
de 9h30 à 12h
de 14h à 18h30

S'ancrer dans le réel

La protection civile meyrinoise entre actions de terrain et utilité immédiate.

JULIEN RAPP

Quel visage offre aujourd'hui la protection civile de Meyrin-Mandement? Rencontre avec Didier Brodard, son responsable, à l'occasion des 50 ans de l'organisme.

Les Marais de Mategnin

«Nous souhaitons être constamment dans le réel, et mener des exercices qui servent la collectivité», explique Didier Brodard. Les marais de Mategnin peuvent en témoigner. Une barrière serpentait dans la réserve naturelle. Les hommes de Didier Brodard l'ont enlevée. Ils ont également démonté un cheminement d'époque, constitué de traverses de chemin de fer. Avant de mener, sur demande de Pro Natura, un travail intense de débroussaillage. Et d'opérer une coupe d'arbres essentielle. «Elle permettait de reconstituer un véritable biotope pour les batraciens», précise Didier Brodard. Puis, patiemment, les équipes de la protection civile ont construit une nouvelle passerelle. Elle permet aujourd'hui aux promeneurs d'arpenter les lieux autorisés de la réserve. «L'expérience était intéressante pour nous. On intervenait, on coupait les arbres, on les dessouchait. Lorsqu'on revenait l'année suivante, le marais avait déjà repris ses droits.

L'eau, les oiseaux, les batraciens étaient présents.» L'utilité de l'action se perçoit encore aujourd'hui.

Veille continue

Après ces travaux, Pro Natura laisse se reposer la nature des marais. La protection civile continue cependant à veiller au grain. Suite à des déprédations récentes, un réseau d'intervention a été constitué. Il repose notamment sur les équipes de Didier Brodard. Celles-ci sont chargées de réparer rapidement les éléments du parcours didactique endommagés.

L'exemple de Granges Malval

En septembre dernier, la protection civile de Meyrin-Mandement est intervenue à Granges Malval. Un espace où Pro Natura souhaite créer une maison de la nature. Elle abritera notamment des projets à l'intention des enfants. Le travail des équipes de Didier Brodard y était particulier. Il s'agissait de démonter des maisons et garages à l'abandon. Chalumeaux découpeurs, compresseur, tronçonneuses, marteau-piqueur, tire-câble, la maîtrise d'un matériel de chantier y était nécessaire.

Les équipes, durant cinq jours, y ont fait tomber des murs, creusé des sols, découpé de la ferraille. Munies de combinaisons spéciales, elles ont également enlevé, avec d'innombrables précautions, un toit en éternit.

Rencontre avec la population

Rencontrer la population. Cette aspiration est également perceptible dans le choix des exercices d'assistance. Les résidents de l'EMS de Veissy en ont récemment bénéficié. «Un nouveau bâtiment y a ouvert ses portes. Durant toute une journée, nous avons aidé ces personnes âgées à déménager des anciens aux nouveaux logements. Nous avons transporté leurs affaires, et les avons réinstallées à leur demande.» D'autres exercices proposaient des repas aux aînés de la Commune. À Mategnin et Granges Malval, en pleine nature, ou sur la campagne Charnaux lors de la fête de l'eau. Les équipes de Didier Brodard tiendront également un stand aux Automnales le 15 novembre.

Des tâches multiples

Outre ces exemples, comment fonctionne la protection civile à Meyrin? «Elle compte 222 astreints, répartis en plusieurs services: celui de l'appui, chargé notamment des interventions en cas de catastrophe, celui de l'assistance, celui de la protection des biens culturels. Des services de suivi et de logistique les épaulent également. En cas de sinistre ou de catastrophe naturelle, un plan de relogement d'habitants est prévu, pour Meyrin, à Bellavista. Une centaine de lits

et de repas peuvent y être préparés en une heure.» La PC intervient sur demande des autorités, des sapeurs-pompiers ou de la sécurité civile. Ses tâches sont multiples: pompage d'eau en cas d'inondation, tronçonnage de branches dangereuses en cas de fort vent, installation d'éclairage dans un lieu sinistré, relogement de personnes, sauvegarde de biens culturels.

Évaluer les besoins

Comment fonctionne une intervention d'urgence? «Avec mon adjoint, Pascal Gieschig, nous sommes atteignables à toute heure, toute l'année. Nous nous rendons immédiatement sur place. Nous évaluons alors les besoins en hommes et en matériel, et alarmons les personnes supplémentaires dont nous avons besoin. Trente personnes de chaque service peuvent ainsi nous rejoindre dans l'heure qui suit.» Sollicitée également lors d'événements publics, la protection civile de Meyrin-Mandement offre donc plusieurs visages. Celui d'une organisation impliquée dans les activités de la Commune et du Canton. Et celui d'une antenne qui souhaite aujourd'hui que ses actions soient concrètes, et porteuses d'améliorations réelles.

La fierté d'avoir construit

Certains des hommes de Didier Brodard fréquentent aujourd'hui en famille le parcours didactique des marais de Mategnin. «Ils sont fiers de pouvoir dire à leurs enfants qu'ils ont construit cette passerelle sur laquelle ils se promènent.»



Biennale internationale du diaporama de Meyrin

Le Club d'Activités Photo de Meyrin invite la population de la Commune à la 11^e édition de la manifestation.

GÉRALD HOILER

+ www.clubphoto-capm.ch

PROGRAMME

Vendredi 08 novembre
Ouverture officielle 19h00
Projections 20h00-22h30

Samedi 09 novembre
Projections 14h00-17h00
Projections 20h00-22h30
Palmarès 22h30

Bar ouvert durant la manifestation
Entrée libre

► © Gérald Hoiler

Cette année, 70 diaporamistes venant de France, Belgique, Italie, Pays-Bas, Pologne, Norvège, Suisse et même d'Afrique du Sud, d'Algérie et d'Australie s'arrêteront les 8 et 9 novembre à Forum Meyrin. Le temps de projection imparti permet de montrer environ 50 œuvres choisies lors de la présélection.

La compétition

La biennale, c'est aussi un concours. Les diaporamas seront en compétition selon les critères de la Fédération Internationale de l'Art Photographique (FIAP). Un jury constitué du monde de la photo et du spectacle aura la difficile tâche de départager les candidats et d'attribuer les distinctions de la Fédération et prix en espèces.

Exposition

Une exposition photos réalisée au Club d'Activités Photos de Meyrin animera le foyer central de Forum.

Après ouverture de la manifestation en présence des autorités communales, place sera faite à l'immersion dans les images et le son. Emmenés en voyage aux quatre coins du monde ou dans le temps, les Meyrinois découvriront poèmes en images et

histoires drôles. Ils partageront, au fil des diaporamas l'aventure humaine et celle de la nature.]

VENDREDI 08 & SAMEDI 09 NOVEMBRE FORUM MEYRIN



Exposition-bourse de timbres et cartes postales

CHRISTIAN NOIR

+ www.philameyrin.ch

+ info@philameyrin.ch

Club Philatélique de Meyrin
Case postale 294
1217 Meyrin 1

Non, non et non! Le philatéliste n'est pas un vieux machin tout mité et poussiéreux tenant une loupe dans sa main, tout en essayant de classer un timbre dans un album. La collection de timbres, de cartes postales et autres documents, c'est la passion de faire des recherches sur un domaine que vous affectionnez tout particulièrement. C'est se documenter tout en apprenant beaucoup, et c'est ensuite montrer aux autres ce que vous avez réalisé avec amour. Un moment magique, de fierté.

Collections diverses

Nous vous invitons à découvrir cette autre image le samedi 30 novembre, lors de notre prochaine exposition-bourse. Nous y pré-

senterons plusieurs collections. En entrée, nous proposons: *Les championnats du monde de football de 1998*, accompagné par *L'aviation en Suisse* et par *Les bureaux de postes en Suisse* (cartes postales). Comme plat principal: *Les marques postales du XVIII^e et XIX^e siècles* (avant que le timbre-poste n'existe). Et pour le dessert: *L'Harfang des neiges*.

Nous sommes persuadés que ce menu vous satisfera. Si vous souhaitez commencer un thème, vous pouvez vous adresser aux nombreux marchands ou au comité qui sera là pour vous conseiller.]

SAMEDI 30 NOVEMBRE SALLE ANTOINE-VERCHÈRE 09H00-16H00

ANNONCES

Un événement, une manifestation à annoncer? Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2



VENDREDI 08 + SAMEDI 09 NOVEMBRE

EXPOSITION DES 50 ANS DE LA CITÉ

L'AHVM tout comme la Cité fêtent en cette année 2013 leur 50 ans d'existence. Pour ce faire le Centre commercial de Meyrin invite les sociétés meyrinoises à se présenter dans ses murs. À cette occasion, l'AHVM proposera à la population une partie de ses cours et de ses activités. Vous êtes les bienvenus à notre exposition et peut-être serez-vous tentés de vous inscrire à l'un de nos nombreux cours ou activités. Nous vous attendons avec plaisir.

Meyrincentre



SAMEDI 16 NOVEMBRE

47^e VENTE-ACHAT D'AUTOMNE

Il s'agit d'un troc d'objets et de vêtements d'hiver. L'enregistrement des articles nettoyés et en bon état aura lieu le vendredi 15 novembre de 15h00 à 20h00. Le matériel invendu doit être récupéré le samedi entre 13h30 et 14h30.

Salle Antoine-Verchère 09h30-12h00

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00

MERCREDI 27 AU SAMEDI 30 NOVEMBRE

33^e MARCHÉ DE NOËL

L'AHVM organise sa 33^e exposition de créations artisanales. Une trentaine d'artistes et d'artisans de la région exposent leurs œuvres: peinture sur bois, soie ou porcelaine; gravure sur verre; objets divers en bois, tissu, céramique; jouets; bijoux; décorations de Noël; cartonnage; bougies, etc. Tous les jours des heureux gagnants parmi les visiteurs!

Aula de la Mairie

ME - VE 09h30 - 11h30 + 14h30 - 18h30

SA 09h30 - 17h00

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00



MERCREDI 13 NOVEMBRE

27^e TROC DE JOUETS, JEUX ET LIVRES

Les enfants de Meyrin dès 7 ans peuvent s'inscrire au secrétariat AHVM jusqu'au 11 novembre. Chaque enfant inscrit doit amener une couverture ou un tapis pour y déposer ses objets. Un goûter sera offert par les commerçants de Meyrincentre. Les organisateurs déclinent toute responsabilité en cas de détérioration ou de vol des objets.

Meyrincentre 14h00 - 17h00

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00



SAMEDI 23 NOVEMBRE

OUVERTURE EXCEPTIONNELLE DE LA BOURSE AUX VÊTEMENTS (VENTE)

Il n'y a pas de meilleur lieu pour vendre ses vêtements et ses chaussures en bon état (pour enfants dès 2 ans et adultes) et pour en acheter d'autres à des prix très raisonnables! Soyez donc le/la bienvenu(e) à la Bourse aux vêtements!

Avenue de Vaudagne 53 09h30 - 11h30

+ www.ahvm.ch

+ 022 782 32 00

COURS APCJM

L'Association pour la Promotion de la Culture des Jeunes Meyrinois propose des cours de théâtre, danse naturelle, dessin et musique: guitare (classique, flamenco, électrique, basse, accompagnement et ensemble de guitares), piano, batterie, violon, chant, flûte, ainsi que des ateliers collectifs de musique actuelle (blues, rock, jazz, classique et flamenco). L'APCJM permet également aux jeunes musiciens et artistes de se produire en public. L'inscription reste ouverte en cours d'année et il y a encore des disponibilités pour certains cours.

+ www.apcjm.ch

+ info@apcjm.ch

+ 022 783 02 98

**Marché de Noël norvégien
Bienvenue à Tous!**

Le samedi 30 novembre 2013
de 11h à 16h au FORUM MEYRIN

Un grand choix de:

- Décorations
- Cadeaux
- Spécialités culinaires
- Saumon Fumé ou mariné

12h30 Nico le Magicien
14h00 Spectacle du Magicien
Arrivée du Père Noël

Venez visiter le COIN CAFÉ!
Repas chaud dès 12h00
Goutez nos pâtisseries maison et
nos fameuses tartines au saumon!



L'Église Norvégienne de Genève



Installations électriques
Téléphone
Informatique
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

**AMS Electricité Sàrl
Pin Michelangelo**

107 route du Nant-d'Avril • 1217 Meyrin
T. 022 780 15 95 • F. 022 780 15 90
info@ams-electricite.ch • I. www.ams-electricite.ch



**UN SOUCI AVEC VOTRE ORDINATEUR ?
Votre PC, votre portable ou votre tablette
vous font des caprices?**

Sur simple appel, notre informaticien Jean-Luc Aubert, installé à Meyrin,
intervient à **votre domicile ou votre bureau** pour vous dépanner.
Vente, conseils et maintenance font également partie de nos prestations.

Tél.: 079 212 19 12 • Bureau: 022 782 48 14 • Mail: informatique@bzconsult.ch

restaurant *Le Claire-Vue*

La famille Rizzetto de Meyrin et son
personnel anciennement à la Fontaine de
Trévi vous accueillent du Lundi au Samedi.

**Nos plats au fil des saisons,
Cet automne retrouvez**

- Médallions de chevreuil
- Civet de chevreuil
- Selle de chevreuil

21, av. François-Besson • 1217 MEYRIN
Parking à disposition
Tél. 022 782 35 98 • Fax. 022 782 35 16



OUVERTURE CABINET MEDICAL

J'ai le plaisir de vous annoncer l'ouverture de ma consultation
de Gynécologie - Obstétrique
dès le 1er novembre 2013.

Dr Tamara JAUCH KLEIN
Spécialiste FMH Gynécologie - Obstétrique
Ancienne cheffe de clinique des HUG

Rue des Lattes 57 - 1217 Meyrin
Tél. 022 782 71 41

Une opération de construction contestée

La Commune était opposée à l'implantation d'un immeuble sur le parc de la Golette.

OLIVIER MORAND

En 2005, la Fondation immobilière de droit public Camille Martin lance un concours à Meyrin. Celui-ci vise à construire du logement à caractère social (HBM) sur le parc privé appartenant à la Fondation. Ce parc est situé derrière l'immeuble de la « canne de Hockey », entre la route de Meyrin et la rue de la Golette. Un immeuble dense, construit en forme de L, qui permet de « libérer le sol en faveur de larges surfaces vertes ».

Un parc détruit

La commune de Meyrin n'est pas invitée à participer au jury de ce concours. Le projet consiste en la construction de deux immeubles de quatre étages et de nonante logements. Les immeubles seraient implantés perpendiculairement à la rue de la Golette sur l'ensemble du parc. Cette implantation occupe le sol et densifie encore le quartier. Elle détruit surtout irrémédiablement un petit parc privé urbain, très richement arboré, qui accueille quotidiennement les enfants des écoles, du quartier et des immeubles voisins.

Intervention de la Commune

La commune de Meyrin est intervenue. Elle

a demandé un plan localisé de quartier. Ce plan aurait permis le développement d'un projet alternatif, plus harmonieux, qui préserve le parc. La population aurait également pu faire part de ses observations, ou lancer un référendum. La Fondation Camille Martin n'a pas jugé utile d'établir ce PLQ. Elle a malgré cela obtenu une autorisation de construire du Canton, par dérogation.

Recours et négociations

La commune de Meyrin a déposé immédiatement un recours, tout en négociant en parallèle avec la Fondation Camille Martin pour compenser dans d'autres lieux les logements. Les recours de la Commune ont été rejetés et les négociations avec la Fondation n'ont pas abouti.

Vaste étude

Suite à cette défaite, le Conseil administratif a mandaté une vaste étude, approuvée par le Conseil municipal, pour valoriser le sol et permettre des surélévations. Il déplore cette construction. Selon lui, Meyrin, participant largement, avec le projet des Vergers notamment, à produire des logements, se serait bien passé de cette opération.



MEYRIN FITNESS CENTER



**VOTRE SANTÉ UN CAPITAL
À PRÉSERVER**

**OFFRE SPÉCIALE LOW COST
ABONNEMENT 12 MOIS**

dès **599.-**

- Cours d'aérobique
- Musculation
- Cardio
- Sauna
- Bain turc
- Cours de Pump it
- Solarium

TOUTES PRESTATIONS

17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS
MEYRIN
TEL. 022 783 04 94
PARKING ASSURÉ GRATUIT
OUVERT 7 JOURS SUR 7



Construire une ville

Ces bâtisseurs qui brûlent de créer.

JULIEN RAPP

www.meyrinculture.ch
022 989 16 69

▲ *Fran Disco*, de Marcel Schmitz © Laurent Barlier

AUTOUR DE L'EXPOSITION

● *Cultur' Café*
Anarchitectes: les bâtisseurs de l'imaginaire
20 novembre 20h00
Forum Meyrin

● *Résidence de Fran Disco*
Rencontre avec les artistes de l'exposition du 20 au 23 novembre
Forum Meyrin

Marcel Schmitz est concentré. Dans ses mains, une route. Elle reliera deux immeubles, aux architectures inconnues, aux nombreuses fenêtres. Cette ville, *Fran Disco*, est née en lui. On y trouve peut-être, à l'origine, un peu de Bruges, un peu de San Francisco. Mais cette cité se construit à grand renfort d'imaginaire. Les églises y ont des terrasses qui débouchent sur des piscines. Les immeubles y ont des balcons depuis lesquels plonger dans l'eau qui les entoure. Des trains y passent sous les bâtiments. Des engins volants la surplombent.

Personnages

Et pour Marcel Schmitz, cette ville regorge d'histoires. Des personnages y évoluent. Saint Nicolas s'y ballade. On y croise également un communiant, ou des habitants qui s'adonnent à une activité principale, boire du Fanta. Les résidents d'un atelier appelé la «S» y évoluent également. Ils sont, eux, réels, et Marcel est de ceux-ci. Atteint d'une

trisomie, il a intégré l'atelier il y a quelques années.

Monde intérieur

Très vite, il a été habité par son projet de ville. Il la construit depuis maintenant trois ans. Thierry Van Hasselt, auteur de bande dessinée, a rencontré Marcel. Impressionné par la ville, il l'a dessinée, avec ses personnages, y ajoutant son créateur. La ville imaginaire de Marcel est à voir au Forum Meyrin, de même que le travail de Thierry.

Une exposition qui fait écho à la construction du nouvel écoquartier des Vergers. Les cabanes fantastiques du canadien Richard Greaves, captées par le photographe Mario del Curto, homme qui aime saisir l'art brut, y sont également visibles, sur cliché cette fois. Deux histoires, une rencontre, celle de bâtisseurs qui expriment avec flamme leur monde intérieur.]

JUSQU'AU VENDREDI 06 DÉCEMBRE
GALÉRIES FORUM MEYRIN
ME-SA 14H00-18H00

La ligne 57 s'améliore

ALEXANDRE MALACORDA
Urbaniste

En fin d'année, le nouveau tracé de la ligne 57 permettra de relier plus rapidement la Cité de Meyrin à l'aéroport.

Tracé plus direct

Les Meyrinois bénéficieront d'un tracé plus direct par l'avenue Lect. Le temps de parcours sera réduit de 10 minutes. Le nouveau terminus s'effectuera à la gare Zimeysa ou à l'hôpital de la Tour, le soir dès 20h00 et le week-end. Afin de se rapprocher de nos amis verniolans, la ligne 57 desservira également le centre de Vernier, permettant ainsi de relier les deux communes.

Cadence diminuée

La cadence de la ligne sera toutefois diminuée. Par exemple, en semaine, entre 09h00 et 16h00 le bus passera toutes les 20

minutes alors qu'aujourd'hui un bus passe chaque 10 minutes. Si grâce au nouveau tracé, l'habitant meyrinois arrivera plus rapidement à destination, il lui faudra bien regarder les horaires avant de se rendre à l'arrêt pour ne pas avoir à patienter trop longtemps.

Nouvel arrêt

Une pétition d'habitants, soutenue par le Conseil administratif, aura également permis de créer un nouvel arrêt sur la rue des Vernes à proximité de l'avenue Louis-Rendu et de la rue François-Besson. Celui-ci permettra aux personnes âgées de la rue des Bugnons qui souhaitent rejoindre la ligne de tram 14 ou se rendre au centre commercial de ne pas avoir à «escalader» la rue François-Besson.]

17 URBANISME

Les Vergers se dévoilent

Les projets lauréats d'architecture des coopératives et de la FNM exposés.

SERVICE DE L'URBANISME

www.meyrin.ch
(en page d'accueil, cliquer sur le logo Vergers)
www.meyrinculture.ch

Près de la moitié des logements du futur écoquartier seront réalisés par des coopératives et par la Fondation Nouveau Meyrin, à qui la Commune a octroyé ses droits à bâtir. En faisant appel à des coopératives, qui développent leur projet sur un mode largement participatif, la Commune a souhaité impulser une dynamique favorisant l'an-crage et l'appropriation du quartier par ses futurs habitants.

Afin de promouvoir la qualité et l'innovation, la Commune a exigé des bénéficiaires des droits à bâtir, l'organisation de concours d'architecture. Cette démarche permet en effet de disposer d'une diversité de solutions combinant les attentes sociales, les exigences environnementales et la dimension économique. Une exposition pré-

sentant les projets lauréats de ces concours aura lieu au patio du Forum Meyrin du 28 novembre au 20 décembre.

Soirée vernissage et table ronde

En introduction de cette exposition, une soirée vernissage est organisée le jeudi 28 novembre à partir de 19h00. À 20h00, une table ronde ouverte à tous sur le thème *Production urbaine et participation citoyenne* permettra d'explorer une question d'une grande actualité: fait-on la ville pour les habitants ou avec les habitants? Elle sera également l'occasion de présenter les processus innovants mis en place pour Les Vergers.]

DU 28 NOVEMBRE AU 20 DÉCEMBRE
PATIO DE FORUM MEYRIN
VERNISSAGE JEUDI 28 NOVEMBRE 18H00

Projets de la FNM aux Vergers exposés

GILBERT CENTRE

Rue de la Prulay 2 bis

LU-VE 07h00-20h00
SA 07h00-17h00
DI 07h00-13h00

La Fondation Nouveau Meyrin, fondation communale de droit public pour le logement a lancé un concours d'architecture pour quatre bâtiments du futur écoquartier des Vergers. Neuf groupements d'architecte(s) et ingénieur civil y ont participé.

Les différents projets, y compris le(s) projet(s) lauréat(s) font l'objet d'une exposition qui se tiendra à Gilbert Centre.]

DU MARDI 12 AU MARDI 19 NOVEMBRE
GILBERT CENTRE
VERNISSAGE MARDI 12 NOVEMBRE 18H00

Challenge covoiturage: c'est parti!

Le plan de mobilité de la ZIMEYSA se développe.

OLIVIER BALSIGER
& JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/energie

CENTRALE MOBILITÉ

0800 25 26 27
info@centralemobilite.ch

Les communes de Meyrin et Plan-les-Ouates, qui ont chacune initié un plan de mobilité durable au sein de leur zone industrielle, lancent le premier *challenge covoiturage inter-entreprises* du 11 au 15 novembre prochain. Inédit en Suisse romande, ce défi d'une semaine s'adresse à près de 20'000 collaborateurs travaillant dans les entreprises installées sur les zones industrielles ZIPLO et ZIMEYSA. L'entreprise vainqueur de la compétition recevra le premier *Trophée Challenge covoiturage* tandis que l'équipe de covoiturage la plus chanceuse gagnera une année d'essence gratuite.

Avoir une vision globale

Parmi d'autres, l'entreprise Covance a décidé de faire partie de l'opération. Elle dispose d'un parking, mais sait qu'à long terme, celui-ci risque d'être saturé. «Les équipes de laboratoire ont des horaires fixes. Elles peuvent être concernées par le covoiturage. Lorsque nous avons découvert le plan de mobilité de la zone industrielle, nous venions de lancer un comité sur la question. Cette démarche nous apparaît essentielle, car elle permet d'avoir une vision globale de la problématique.»]

DU LUNDI 11 AU VENDREDI 15 NOVEMBRE

SERVICE DE L'URBANISME

Informations sur le chantier des Vergers

Les travaux de piste de chantier ont débuté aux Vergers. Ils portent sur la réalisation de tuyaux de collecteurs et de réseaux publics. Dès la fin du mois d'octobre, le ch. des Arbères sera coupé à toute circulation entre le ch. des Ouchettes et l'av. de Vaudagne. Seul l'accès au 2 et 3 ch. des Arbères sera possible. Une déviation piétonne sera mise en place.

Rue des Vernes

La rue des Vernes est à nouveau en chantier. De nouveaux travaux réalisés par les SIG visent à créer les réseaux d'eau, d'électricité et de télécommunication qui alimenteront le futur quartier des Vergers. Le chantier, débuté depuis la mi-septembre, se prolongera jusqu'en janvier 2014.

Autorisations de construire délivrées

10 SEPTEMBRE

- **DD 104597/2** Agune, Gonet, M^{mes}, et Realin, construction de huit villas mitoyennes (30% THPE), vérandas, garages : modification de l'implantation de boxes de garage et construction de deux boxes supplémentaires, 41, 41A à 41E, 43, 43A, chemin du Grand-Puits.
- **DD 105169**, Crissimmo SA, Solufonds SA, Gilliéron, G., et Boissier, G. p.a. Reynaud, P., et Gaillard, P., surélévation d'immeubles de logements, 42, 44, 46, 48, 50, avenue de Vaudagne.

24 SEPTEMBRE

- **M 7055** Grunder, F., démolition de deux bâtiments, 306, route de Meyrin.

27 SEPTEMBRE

- **APA 38245** Civino, F., aménagement d'une terrasse de restaurant, 286, route de Meyrin.
- **APA 38608** Matazzoni, D., assainissement et excavation d'une cave, remplacement d'une poutre de soutien, 62, rue Virginio-Malnati.
- **DD 105815** Sier SA pour Barbalat, O., installation d'une centrale photovoltaïque en toiture, 52, avenue A.-F.-Dubois.
- **DD 104973** Société Philippe Dunand Les Vergers p.a. Cofis, construction d'un immeuble de commerces, logements, panneaux solaires en toiture, Les Vergers.

1^{ER} OCTOBRE

- **APA 38424** Somiral Supplies SA, implantation d'une centrale solaire photovoltaïque en toiture, 67 à 69, avenue de Mategnin.

8 OCTOBRE

- **DD 105642** Fosserat, P. et D., M. et M^{me}, rénovation et agrandissement d'une maison rurale, 44, chemin de la Maille.

11 OCTOBRE

- **APA 38626** Eichenberger, M.-O., construction d'un couvert et d'un cabanon de jardin, 1, chemin des Noyères.

- **DD 106111** Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 16, avenue François-Besson.
- **DD 106121** Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 29, 31, avenue de Vaudagne.
- **DD 106130** Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 80, avenue Louis-Casaï.
- **DD 106133** Avensole Sàrl, installation de panneaux solaires en toiture, 64, 66, rue de la Prulay.
- **M 7068** Aéroport int. de Genève, démolition d'un hangar, 13, route de Pré-Bois.

Requêtes en autorisation de construire

6 SEPTEMBRE

- **DD 106188** Gianini, C., M^{me}, construction de six villas en deux groupes de trois villas, garages, 45, chemin du Grand-Puits.
- **DD 106191** DIME-DGGC-Service des routes, création de pistes cyclables et de bandes cyclables, rue Lect, rue des Ateliers, rue de la Prulay.

17 SEPTEMBRE

- **DD 106210** Collineau, C. c/o Etre SA, modification de la façade, création de deux bureaux, 21, rue du Bois-du-Lan.

20 SEPTEMBRE

- **M 7078** Pecorini, M., M^{me}, démolition de villas, 2, 4, chemin des Feuillus.

27 SEPTEMBRE

- **DD 106231** Pecorini, M., M^{me}, construction de quatre villas contiguës avec panneaux solaires en toiture, 49, 49A, 49B, 49C, chemin du Grand-Puits.

4 OCTOBRE

- **APA 38659** Commune de Meyrin, implantation d'un abri à vélos, 39, avenue de Vaudagne.

8 OCTOBRE

- **DD 106257** Commune de Meyrin, construction légère, modulaire, pour la petite enfance, 12, rue Alphonse-Large.

Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

• www.ge.ch/fao

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

Urgences
Hygiène
Consultations

7/7

Adent
Cliniques Dentaires
Meyrin centre
022 989 8000

Des horaires étendus

Lu - ve: 7h - 21h
Sa: 8h - 16h
* Di: 9h - 12h

*(Dans notre centre C1-Charmillles)



Une équipe multilingue de spécialistes diplômés
sous un même toit: chirurgie | parodontologie
orthodontie | pédodontie | endodontie

Du matériel à la pointe de la technologie:
traitements au microscope | radios 3D numérique

022 989 8000
www.adent.ch



DEPANNAGE URGENCE 24/24 7/7

LAMELLE-GLASS & STORE SA
VITRERIE - MIROITERIE - STORES

LAMELLE-GLASS ET STORES SA
Atelier - 48, chemin Delay - 1214 Vernier
Bureau - 3, rue Virginio Malnati - Case postale 18 - 1217 Meyrin 2
Tél. 022.782.08.88 - Fax: 022.783.07.67 - Urgence: 079.416.76.96

CREATIONS COIFFURES
- Hommes & enfants -

HORAIRES:
mardi au vendredi 8h30 - 18h30
(19h00 vendredi) samedi 8h00 - 16h00

022 785 06 54

CONFLITS AVEC VOS VOISINS ?

ANTENNE MÉDIATION
022 321 11 55

Un service de proximité proposé par l'Association genevoise pour la Médiation de quartier (AsMéd-GE) et la commune de Meyrin

COMMUNE DE MEYRIN

EN NOVEMBRE À MEYRIN

Un événement, une manifestation à annoncer? Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.02



► **VENDREDI 06.12**
EXPOSITION

Les Bâisseurs:
Sous la lune II,
Marcel Schmitz
& Thierry Van
Hasselt, Richard
Greaves & Mario
Del Curto

Galleries Forum
Meyrin, ME - SA
14h00 - 18h00

P.16

► **DIMANCHE 17**

EXPOSITION

Pascale Badaf,
peintre & Jean
Zund, sculpteur

Villa du Jardin alpin
ME-VE 14h30-18h30
SA-DI 14h00-18h00

► **DIMANCHE 10**

THÉÂTRE
EN APPARTEMENT

*Les Conférences
magiques,*
par Scorphène

Spectacle offert
Renseignements
& réservations
+ 022 989 34 03



MERCREDI 06

PETIT BLACK MOVIE

*Petites folies de
Lettonie,* films d'ani-
mation dès 4 ans

Entrée libre,
sur réservation
Aula Bellavista II
15h00

P.31

MERCREDI 06

PAROLES
DE QUARTIER

Maison citoyenne
Rte de Meyrin 282
17h00 - 18h30

MERCREDI 06

MUSIQUE

L'art et la révolte,
librement inspiré
d'Albert Camus,
par Abd Al Malik

Forum Meyrin
20h30

JEUDI 07

CONCERT MUSIQUE
DE CHAMBRE

Moderato con Brio

Aula de la Mairie
20h00



VE 08 + SA 09

50 ANS CITÉ MEYRIN

Présentation
des sociétés
meyrinoises

Meyrincentre

SAMEDI 09

TOURNOI DE SLAM

Undertown
16h00

P.28

SAMEDI 09

FOOTBALL-1^{re} ÉQUIPE

Meyrin FC ×
FC Martigny-Sports

Stade des Arbères A
18h00

SAMEDI 09

HOCKEY-2^e LIGUE

CP Meyrin ×
EHC Raron

Patinoire
des Vergers 20h00

SAMEDI 09

DANSE

Trisha Brown
Dance Company

B. Forces Motrices
20h30



SAMEDI 09

CONCERT DE SLAM

Nëggus & Kungo-
bram | Rox Anuar &
les Lames du Vent

Undertown 21h00

P.28

DIMANCHE 10

KARATÉ

Championnat
genevois 2013

École des
Champs-Frêchets
09h00 - 17h00

MERCREDI 13

27^e TROC
DES ENFANTS

Jouets, jeux, livres

Meyrincentre
14h00 - 17h00
+ www.ahvm.ch

P.13

MERCREDI 13

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial, place
de Meyrin-Village
14h30 - 17h00

JE 14 + SA 16

DANSE

Open for Everything,
Constanza Macras -
DorkyPark

Forum Meyrin
20h30

P.30

SAMEDI 16

VENTE-ACHAT AHVM

S. Antoine-Verchère
+ www.ahvm.ch

P.13

SAMEDI 16

DÉBAT CITOYEN

Roms en Cité,
échanges sur la
présence des Roms
dans nos villes

Forum Meyrin
10h00 - 19h00

P.30

SAMEDI 16

TENNIS DE TABLE

Meyrin CTT ×
Wil SG
Championnat LNA
Messieurs

Salle de gym
de Livron 15h00

SAMEDI 16

HOCKEY-2^e LIGUE

CP Meyrin ×
HC Renens

Patinoire
des Vergers 20h00

DIMANCHE 17

TENNIS DE TABLE

Meyrin CTT ×
Kloten
Championnat LNA
Messieurs

Salle de gym
de Livron 15h00

LUNDI 18

CONNAISSANCE
DU MONDE

Istanbul, film réa-
lisé et présenté par
Olivier Berthelot

Forum Meyrin
19h00

P.31

MERCREDI 20

CULTUR'CAFÉ

Conférence
*Les Bâisseurs
de l'imaginaire*

Entrée libre
Forum Meyrin
20h00

P.16



MARDI 19 & MERCREDI 20

DON DU SANG

Vous avez entre 18 et 60 ans, vous êtes en
bonne santé et vous pesez plus de 50kg?
Nous avons besoin de vous.
Le centre de transfusion sanguine des
HUG, en collaboration avec les Samaritains
de Meyrin, vient dans votre commune.
Du personnel qualifié ainsi que de la
documentation sont mis à votre disposi-
tion pour répondre à toutes vos questions
sur les dons de sang, de plaquettes et de
moelle osseuse.

Merci pour votre geste de solidarité.
Venez nombreux!

École du Livron
14h30 - 19h30
+ www.samaritainsmeyrin.ch
+ stephanie.auberson@bluewin.ch
+ 079 623 83 64

MERCREDI 20

PAROLES
DE QUARTIER

Un espace d'écoute,
de parole et de lien

Maison citoyenne
Rte de Meyrin 282
17h00 - 18h30

JEUDI 21

DANSE

*Ti-me-ta-ble: O el
tiempo inevitable,*
Marco Vargas -
Chloé Brûlé

Forum Meyrin
20h30



VE 22 + DI 15.12

EXPOSITION

Sylvie Paradis -
Atelier Bussat

Villa du Jardin alpin
ME-VE 14h30-18h30
SA-DI 14h00-18h00

P.29

VENDREDI 22

BALLADE D'ANTOINE

Tomas Grand

S. Antoine-Verchère
20h00

P.33

SAMEDI 23

BOURSE
AUX VÊTEMENTS

Ouverture excep-
tionnelle pour la
vente uniquement

Av. de Vaudagne 53
09h30 - 11h30
+ www.ahvm.ch

P.13

SAMEDI 23

HOCKEY-2^e LIGUE

CP Meyrin ×
HC Red Ice/Mart.-
Verb.-Entr.

Patinoire
des Vergers 20h00

DIMANCHE 24

DANSE EN FAMILLE

École de Cointrin
10h00 - 12h00

P.31

MARDI 26

BRIC-À-BRAC

Local du centre
paroissial
14h30 - 17h00

MA 26 + ME 27

THÉÂTRE

*La fin du monde est
pour dimanche,* par
François Morel

Forum Meyrin
20h30

ME 27 + SA 30

EXPOSITION AHVM

Créations arti-
sanales *Cadeaux
de Noël*

Aula de la Mairie

P.13



JE 28 + VE 20.12

EXPOSITION

*Écoquartier
Les Vergers*

Patio Forum Meyrin

P.17

JEUDI 28

VERNISSAGE &
CULTUR'CAFÉ

Conférence
*Production urbaine
et participation
citoyenne*

Entrée libre
Forum Meyrin
Vernissage 18h00
Conférence 20h00

P.17

SAMEDI 30

17^e FOULÉES
AUTOMNALES

École des
Champs-Frêchets

P.25

SAMEDI 30

EXPO-BOURSE
DE TIMBRES ET
CARTES POSTALES

S. Antoine-Verchère
09h00 - 16h00

P.12

SAMEDI 30

HOCKEY-2^e LIGUE

CP Meyrin ×
HC Château-d'Oex

Patinoire
des Vergers 20h00

DÉCEMBRE

DIMANCHE 1^{er}

CONCERT
DE L'AVENT

Chorale des
Champs-Frêchets

Centre œcumé-
nique 17h00

P.34



MERCREDI 04

ESCALADE AHVM

16h00 GOÛTER
16h25 SPECTACLE
*Cendrillon mène le
bal* dès 4 ans
17h30 CORTÈGE
avec les tambours
et fifres de Meyrin
17h45 SOUPE
dans le préau de
l'école de Livron

Forum Meyrin
dès 16h00

DIMANCHE 08

CONCERT

Tina Brown & The
Gospel Messengers

Forum Meyrin
18h00

P.29

CLUBILIS CRÉATEURS D'ÉMOTIONS

Une nouvelle façon de se faire des amis et de partager des loisirs !

découvrez nos programmes exclusifs sorties, weekend et voyages

www.clubilis.com

Clubilis - 69 rue de la Servette - 1202 Genève
Tél. 022 731 77 00 - info@clubilis.com

- Weekend gastronomique, foire de la truffe à Alba & vins de Barolo 15 au 17 novembre
- Découverte du Sultanat d'Oman 21 nov. au 1er décembre
- Christmas shopping à New York 28 nov. au 1er décembre
- Weekend théâtre à Paris 18-19 janvier 2014

G. SARACINO
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPES, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES

DEVIS GRATUIT
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

COURS INFORMATIQUES POUR TOUS

Devenez pro sans sortir de votre salon !
Cours sur Windows, Mac, Tablette Android et iPad

A domicile, adapté à chacun, en français ou en anglais, prix à la carte. Vous bénéficierez de ma patience, d'un vocabulaire compréhensible, d'exercices pratiques.

Certifiée ECDL et Formatrice d'adultes
9 ans d'expériences
Gabriele Egli, 079/153.29.47
Rue des Bugnons 10, 1217 Meyrin
www.PCmadeEasy.biz, gaby@PCmadeEasy.biz

AUBERGE DE CHOULLY

Ambassadeur du Terroir
Cuisine de saison
poissons du lac selon saisons et arrivages
plats végétariens
salles pour banquets - menus personnalisés
pour renseignements et offres
www.auberge-dechouilly.com
tél: 022.753.12.03

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien

OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI

022.782.87.80
079.436.74.74

SPEEDY NET S.A.
NETTOYAGE GENERAL

17 Rte du Mandement
Case postale 106
1217 Meyrin 2

Tél. 022 783 08 08
Fax 022 782 99 07
speedynetsa@bluewin.ch

saghef Sarl
Bureau Fiduciaire International

Tous travaux fiduciaires,
Tous travaux comptables,
Déclarations fiscales privées et sociétés.

Promenade des Artisans 30 /1217 Meyrin
www.saghef.ch / E-solier@saghef.ch / T-022 320 88 60 / F-022 320 88 58

Présentation du budget 2014

JULIEN RAPP

Le plan des investissements de Meyrin prévoit, pour les années à venir, des dépenses conséquentes. En 2014, il sera de 79 millions. De nombreux projets sont en cours, le plus important étant celui des Vergers. D'autres, comme le Lac des Vernes, seront bientôt réalisés. Conscient de cette réalité, le Conseil administratif a étudié de manière serrée le budget 2014 avec les différents services. L'ensemble a été analysé avec une approche stricte. Quelques prestations prévues ont été réduites ou abandonnées, certains prix ont été augmentés. Ceci afin de pouvoir malgré tout continuer à proposer des prestations adéquates à des prix acceptables. À l'issue de ce processus, un déficit d'environ CHF 1'300'000.- a été constaté.

Reports de charges

Se livrant à une analyse plus fine de ce déficit, le CA a constaté que ce 1'300'000 provenait en grande partie de reports de charges

de l'État sur les communes. Des charges qui s'ajoutent donc à celles existantes à Meyrin, sans qu'il soit possible de les contester. Le Conseil administratif a donc décidé de proposer au Conseil municipal un budget comportant un centime additionnel de plus, afin de pouvoir continuer à remplir ses différentes tâches.

Un vote en novembre

La présentation du budget 2014 en séance plénière est une étape préparatoire. Dans une première prise de position, la droite et le MCG se sont opposés au principe d'augmentation de ce centime. L'ensemble des partis discutera et se positionnera véritablement au fil des présentations détaillées du budget. Celles-ci auront lieu durant les prochaines commissions du Conseil municipal. Le budget devrait, après passage dans ces commissions, être voté en novembre.

Nouveaux écopoints à Meyrin

JULIEN RAPP

Seize nouveaux écopoints verront le jour à Meyrin. Le Conseil municipal a accepté un crédit permettant leur implantation. Pour rappel, les écopoints permettent aux habitants d'amener leurs différents déchets ménagers, préalablement triés, dans des bennes enterrées regroupées au même endroit. Verre, carton, papier, PET, aluminium, fer blanc, déchets organiques, peuvent ainsi être déposés séparément.

Un enjeu crucial

Les écopoints répondent à un enjeu crucial, écologique autant qu'économique. Les dé-

chets triés échappent à l'incinération et sont récupérés. La revalorisation de certaines matières permet également à la Commune de percevoir des recettes supplémentaires. D'autre part, si les habitants du Canton arrivent à valoriser plus de 50% de leurs déchets, à les trier, la Confédération n'imposera pas de taxe au sac à Genève. Meyrin a donc décidé d'être particulièrement active, par le biais de ces écopoints, pour inciter les habitants à la récupération. Un geste quotidien qui préserve l'environnement et leur donnera peut-être la chance d'éviter cette taxe au sac. Le reste dépend de chacun.

Lors de sa séance du 8 octobre 2013...

Le Conseil municipal a approuvé

- Une délibération relative à l'approbation de la révision du statut du personnel de la commune de Meyrin du 14 décembre 2010.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 57'000.- pour la finalisation de la base de données, la mise à jour, etc. du logiciel Speedikon FM, la formation du personnel du service de Gérance et entretien des bâtiments, dans le cadre de la mise en œuvre d'une gestion informatisée des bâtiments communaux.
- Une délibération relative à l'ouverture d'un crédit de CHF 1'390'000.- destiné à

l'acquisition d'une parcelle d'une surface de 2'425 m² sise en zone de développement industriel et artisanal (ZDIA), située rue du Cardinal-Journet 22.

Refusé

- Une résolution demandant que la Commune intervienne auprès de la Société du Casino du Lac Meyrin SA pour que cette dernière respecte, à l'égard de son personnel, les conventions collectives de travail et les règles légales en vigueur.

**PROCHAINE SÉANCE
MARDI 19 NOVEMBRE**

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?
Les séances du Conseil municipal sont publiques:
Ferme de la Golette
rue de la Campagne-Charnaux 9

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:
+ www.meyrin.ch/politique

PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Galopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

INNOVATION dans votre espace esthétique
Deux méthodes de vernis selon vos envies !

Striplac
Le vernis à ongles qu'on enlève comme un vêtement !

Lac SENSATION
Vernis semi - permanent
Tenue longue durée

meyrinCentre - Centre commercial - Pharmacie de Meyrin

BM
Entreprise du bâtiment S.A.

GYPSERIE
PEINTURE
PAPIERS PEINTS

Rte du Mandement 17, CH-1217 Meyrin/GE
Tél. 022 782 49 38 - Fax 022 782 99 07 - be.morat@bluewin.ch

Caroline Känel
NATUROPATHE

Chaque jour, avancer vers l'harmonie

- NATUROPATHIE
- NUTRITION
- MASSAGE
- REIKI

Care O Line
13F ch. du Marais-Long • 1217 Meyrin
Tél. 079 817 69 05

www.care-o-line.ch

Le Charley's Restaurant
vous invitent **aux Automnales** du 8 au 17 novembre 2013 **stand 1135**

8 sortes de tartares
3 sortes d'huîtres
Bar à Champagne

4, rue Cardinal-Journet - 1217 Meyrin - 022 782 41 52
Ouvert le samedi

Nouvelle carte
3 nouveaux tartares
Fondue, Raclette
Viande sur ardoise
Chasse

MOÛT & CHANDON
CHAMPAGNE

Du 18 au 30 novembre 2013
Plats du jour à 15.-
De 17h30 à 18h30: Happy Hour
6 sortes de hamburgers

N'oubliez pas de réserver vos soirées de fin d'année!

En novembre de 6h à 8h: le café est à 2.-!

SOS-CHATS Genève

Le refuge reçoit et replace près de 500 chats par année (ainsi que quelques rongeurs et lapins).

Si vous souhaitez nous aider:

- Adoptez un chat.
- Devenez membre de SOS-CHATS.
- Parrainez un chat ne pouvant être placé dans l'immédiat (visites, don mensuel pour aider à le nourrir et à couvrir ses frais vétérinaires).
- Venez en tant que bénévole.

Tous les dons, en espèces ou en nature sont les bienvenus. Merci pour votre soutien. SOS-CHATS est une association sans but lucratif, reconnue d'utilité publique.

Le refuge est ouvert le mardi et le samedi de 14h30 à 17h30.

www.sos-chats.ch

Ch. du Plantin 2, 1217 Meyrin
022 785 32 84 | 079 633 31 83 (urgences)
CCP 12-14000-6
IBAN CH04 0900 0000 1201 4000 6

Foulées Automnales de Meyrin

17^e édition de la manifestation samedi 30 novembre.

© Jean-Philippe Mueller



ROBERT TILLMANN

contact@fouleesautomnales.ch

INSCRIPTIONS

www.fouleesautomnales.ch

www.datasport.com

CCP N° 45-697992-1
Nom du compte: Datasport
Compte inscriptions 92
Foulées automnales de Meyrin
4563 Gerlafingen

Inscription sur place possible

Toutes et tous à vos baskets! Samedi 30 novembre 2013 aura lieu, à l'école des Champs-Frêchets, la traditionnelle course des Foulées Automnales de Meyrin. Lors de sa 16^e édition, plus de 1'040 coureurs s'étaient inscrits.

Parcours

Rendez-vous incontournable dans le calendrier des courses hors stade, les Foulées Automnales de Meyrin sont, pour petits et grands, le rendez-vous qui permet de peaufiner sa forme, une semaine avant la course de l'Escalade, sur un magnifique parcours à travers ville et campagne. Il y a, bien entendu, l'épreuve reine des 10 km, mais également les 5 km et 3 km pour les écoliers et les parcours de *nordic walking* de 14 et 9,1 km, entièrement tracés sur le territoire communal. Les petits ne sont pas oubliés avec une boucle de 1,5 km à parcourir gratuitement. Venez nombreux soutenir cette manifestation meyrinoise qui se veut populaire et conviviale.

Déroulement

Plus de 100 bénévoles seront à pied d'œuvre dès le matin, afin de garantir une organisation et une sécurité optimale. Buvette et grillades sont à disposition du public. De nombreuses entreprises ainsi que la commune de Meyrin soutiennent, par leurs infrastructures, par leurs aides et par leurs dons, cette

manifestation. Un esprit d'équipe et un partenariat local donnent à cette fête une ambiance particulière et familiale. Un prix souvenir sera distribué à tous les participants.

Alors, réservez la date du samedi 30 novembre et venez participer ou soutenir les participants des Foulées automnales de Meyrin à travers la cité et la campagne.

Inscrivez-vous sans tarder!

Horaires des départs

09H45	14.0 km Walking / Nordic Walking
10H00	9.1 km Walking / Nordic Walking
10H15	1.5 km Kids garçons
	1.5 km Kids filles
10H45	3.0 km Écoliers A
	3.0 km Écolières A
	3.0 km Écoliers B
	3.0 km Écolières B
13H30	5.2 km Hommes
	5.2 km Dames
	5.2 km Cadets A
	5.2 km Cadettes A
	5.2 km Cadets B
	5.2 km Cadettes B
14H30	10 km Hommes
	10 km Hommes Vétérans 1
	10 km Hommes Vétérans 2
	10 km Dames
	10 km Dames Vétérans 1
	10 km Dames Vétérans 2

SAMEDI 30 NOVEMBRE
ÉCOLE DES CHAMPS-FRÊCHETS DÈS 09H45

SEVENTY

Nouveau décor - Nouvelle carte
Nouveau restaurant au Crowne Plaza Geneva
www.seventy5.ch

Maria Dolores
INSTITUT DE BEAUTE
*Liliane vous propose:
Venez découvrir les traitements
Nouveauté!* **SOOTHYS**

Peeling Lydia Dainow
Lifting Biologique Pier Augé
Peeling oxygénant (Ultrason)
Épilation Electrique
Épilation Cire
Soins du corps: gommage, massage
Parafango: Cellulite-Thérapie
Manucure/Beauté des pieds
Solarium (intégral ou sans visage)

Champs-Frêchets Meyrin Tél. 022 782 39 11
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré



masset
copieurs - fax - informatique - solutions
0848 800 847

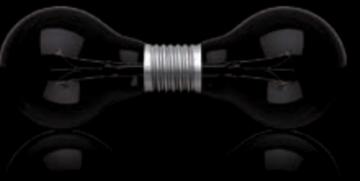
Plus proche de vous



Pré-de-la-Fontaine 19 1217 Meyrin
www.massetsa.ch
info@massetsa.ch
Tél. 0848 800 847
Fax: 022 785 17 12

JE **me** PRÉSENTE

HP media sa



La régie publicitaire du journal
"MEYRIN ENSEMBLE"

Pour tous renseignements
ou pour insérer votre
annonce dans le journal
communal de Meyrin merci
de demander
notre spécialiste media :

Estéban Baudouin

Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève
T: 022 786 70 00 | F: 022 786 70 13
M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

Mercredis à ski & à surf 2014

SERVICE DES SPORTS

Mairie de Meyrin
Service des sports
Rue des Boudines 2

+ 022 782 82 82

+ www.meyrin.ch/sports

Le Ski Club de Meyrin, sous le patronage de la commune de Meyrin, organise des cours de ski et de surf pour enfants dès 8 ans. Ces cours auront lieu en France (Haute-Savoie) les mercredis 15 et 29 janvier, 12 et 26 février, 5 mars 2014.

INSCRIPTION JUSQU'AU 13 DÉCEMBRE 2013
Les enfants sont sélectionnés et classés par degré. Ils sont encadrés toute la journée par des moniteurs qualifiés.

Un minimum de condition physique est demandé pour pouvoir y participer.

Le prix est de CHF 185.- pour la série des cinq mercredis et comprend:

- le transport en car,
- les leçons de ski ou de surf,
- l'accompagnement et la surveillance des élèves durant toute la journée,
- les remontées mécaniques,
- l'encadrement sanitaire en cas de besoin,
- un repas chaud à midi.

Il incombe à chaque participant d'être équipé de son matériel personnel en bon état et d'être assuré contre les accidents.

Camp de ski

OLIVIER SAUGE

+ www.scmeyrin.com

Le Ski club de Meyrin organise son traditionnel camp de ski pour les enfants de 8 à 16 ans. Il aura lieu à Saint-Gervais-Mont-Blanc du dimanche 16 au vendredi 21 février 2014. Pour les débutants, seuls les enfants

ayant déjà eu un cours de ski ou faisant partie des *mercredis à ski* à Meyrin pourront être inscrits.

PRIX RÉDUIT

JUSQU'AU 20 DÉCEMBRE CHF 400.-

Où est passé le minigolf?

NADIA VANOTTI

+ www.meyrin.ch/sports

Vous vous en souvenez sûrement. Jusqu'en 2011, le centre sportif des Vergers proposait durant l'été, un minigolf de 18 trous sur la patinoire extérieure. Mais ces deux dernières années, point de jardinier, de petit train ou autres obstacles à contourner à l'aide d'un club et d'une petite balle.

Rassurez-vous, il n'a pas définitivement été supprimé, mais simplement déplacé sur un site plus approprié. Terminé les parties en plein soleil, sur une dalle

brûlante, ou les pieds dans l'eau après une belle averse! Les 18 pistes sont aujourd'hui installées dans l'enceinte du complexe sportif de Maisonnex, en face du CERN, sur une zone herbeuse et arborisée.

Pour jouer, il vous suffit de vous rendre à la réception du complexe, de louer un club, une balle, les feuilles de scores, de lire attentivement le règlement... et de vous amuser! Le tout pour CHF 3.- par personne.

► Le terrain de minigolf, actuellement en chantier, se refait une beauté pour accueillir les Meyrinois.





Slam!

Un rendez-vous en paroles.

SERVICE DE LA CULTURE

www.meyrinculture.ch
culture@meyrin.ch

ORGANISATION
Service de la culture
et Undertown,
avec la complicité
de la bibliothèque

Undertown
Place des Cinq Continents 1
1217 Meyrin
Tram 14 ou bus 57
arrêt Forum Meyrin
CHF 10.- pour les concerts

© Gilles Leneuf De Neufville

Le terme *slam* peut aussi bien désigner un art oratoire, que la manifestation à laquelle ce mot fait habituellement et historiquement référence. Le slam sert à s'exprimer de manière libre et sans contrainte. Il prévoit des règles minimales, laissant une grande liberté au participant. On considère que le slam est un mouvement artistique porteur de valeurs telles que l'ouverture d'esprit, le partage, la liberté d'expression et le dépassement des barrières sociales.

Tournoi

Le concours littéraire de Meyrin intègre dorénavant une catégorie slam et propose aux concurrents de se retrouver pour un tournoi le samedi 9 novembre de 16h00 à 20h00. Il n'y a pas de contrainte de style. Aucun accessoire ni mise en scène ne sont autorisés. L'intervention est de 3 minutes au maximum.

Concerts

La soirée se poursuivra par deux concerts dès 21h00. Pour la première fois en Suisse: Nèggus & Kungobram, groupe né d'une ren-

contre entre le slammeur togolais Nèggus et les musiciens français de Kungobram, Guillaume Duval à la contrebasse, Yan Lebreton au kamalengoni, Benjamin Moroy au balafon, Adrien Roch au saxophone et Jean-Christophe Bénic à la batterie. Porté par des rythmes affûtés, le verbe délié de Nèggus joue sur la singularité et le multiple. Les compositions aux mélodies douces amères s'inspirent des légendes chantées par des griots traditionnels et des réalités vécues en France, au Mali ou au Togo aujourd'hui.

Rox Anuar

Rox Anuar & les Lames du Vent est le deuxième groupe invité: Rox Anuar rappe depuis 1992 «ses états d'âme à ses heures retrouvées», membre du groupe Le D.U.O avec Jonas. Ses textes à la fois rêveurs et enchanteurs seront accompagnés du oud et du saz de Samir Mokrani et du pakhawaj d'Éli Lustenberger, deux musiciens talentueux et créatifs aux horizons artistiques multiples.]

SAMEDI 09 NOVEMBRE
UNDERTOWN
TOURNOI 16H00 · CONCERTS 21H00

29 CULTURE

Tina Brown & Gospel Messengers

Gospels et Spirituals au Forum Meyrin.

AHVM

www.ahvm.ch

RÉSERVATIONS

Forum Meyrin
022 989 34 34

Service culturel Migros Genève,
Stand Info Balaxert,
Migros Nyon-La Combe

CHF 30.- / 25.-
CHF 25.- / 20.- (AHVM)
CHF 20.-, 15.- (AVS, AI, Et.,
Chôm.)

Tina Brown chante depuis l'âge de trois ans. À huit ans, elle rejoint le chœur des adultes de son église dans le quartier sud de Chicago. Quand elle a 13 ans, sa voix est si mûre et puissante qu'elle commence à se produire comme soliste, puis dirige la chorale durant dix-sept ans. Elle donne des cours de chant, alors qu'elle-même n'en a jamais reçu!

Tina a une voix majestueuse, que l'on compare volontiers à celles de Mahalia Jackson et d'Aretha Franklin.

En 1993, elle rejoint le Chicago Community Choir sous la direction de Jessy Dixon. Avec lui, elle fait ses premières tournées en Europe et elle fonde son propre groupe,

Tina Brown and Voices. En 1999, son rêve se concrétise. Elle rencontre la grande chanteuse de gospel Dellois Barrett Campbell, des légendaires Barrett Sisters de Chicago. Lorsque peu à peu Delois voit sa santé décliner, elle invite Tina à la remplacer.

Tina Brown poursuit également une carrière théâtrale dans des productions telles que *The Blues Brothers* ou *Porgy and Bess*. Elle apprécie de nombreux genres musicaux, mais elle reste fidèle à ce qui a profondément marqué son âme: le gospel et le spiritual.]

DIMANCHE 08 DÉCEMBRE
FORUM MEYRIN 18H00



Exposition Sylvie Paradis «Atelier Bussat»

PHILIPPE SCHMIDIGER

VERNISSAGE
JE 21 novembre 18h00
VISITE GUIDÉE
DI 08 décembre 17h00
Présence des artistes
chaque week-end

L'exposition Sylvie Paradis «Atelier Bussat» rend hommage au peintre et professeur, Nanette Bussat.

«Elle savait créer dans son atelier une atmosphère tranquille de confiance et de travail intense. Elle savait ouvrir les portes, pour que nous, ses élèves, puissions trouver notre chemin personnel. La grande diversité des expressions de ses élèves me confirme qu'elle était plus qu'un professeur. Elle était pour nous un Maître.» - R. Frauenfelder.

L'artiste plasticien qui fut aussi son élève, Jacky Gabriel, a pris la fonction de médiateur pour l'exposition collective de fin d'année - Sylvie Paradis «Atelier Bussat», qui présentera des œuvres de Sylvie Paradis, Nanette Bussat, Ruth Frauenfelder, Fabienne Péry et Françoise Rey - à la Villa du Jardin alpin, à Meyrin.]

DU VENDREDI 22 NOVEMBRE
AU DIMANCHE 15 DÉCEMBRE
VILLA DU JARDIN ALPIN



Nous sommes tous des Roms

À rebours des clichés, la complexité de l'univers des gens du voyage.

PIERRE-LOUIS CHANTRE
USHANGA ELÉBÉ

+ www.forum-meyrin.ch

▲ Open for Everything
© Thomas Aurin

Accueil réalisé en collaboration avec la Fondation Meyrinoise du Casino

On admire leur énergie, leur joie de vivre et leur musique enlevée. On projette sur eux une image romantique de liberté, d'assurance et d'indépendance. Mais on les fuit, on les considère comme des voleurs, on les traite en parias, on les diabolise. Et quelle que soit leur proximité - ils sont européens - ils représentent invariablement cet étranger dont on apprécie l'exotisme, qu'on aime aller voir chanter et danser, mais qu'on refuse de voir s'installer chez soi.

Dans *Open for Everything*, Constanza Macras, chorégraphe de danse contemporaine d'origine argentine, raconte le monde rom vu de l'intérieur. Pas de misérabilisme, ni d'angélisme facile. Dix-sept comédiens, musiciens et danseurs gitans se produisent devant nous. Ils viennent de Slovaquie, Hongrie et République Tchèque.

Ils se livrent, se montrent, s'exposent. Entre musiques classiques ou tziganes et chorégraphies contemporaines, ils épluchent les clichés. Ils racontent la solitude, les lourdeurs de l'esprit de clan, un patriarcat qui laisse peu de place aux femmes et à l'individu, mais aussi un amour de la musique et de la danse qui aspire autant à s'écarter des traditions qu'à les perpétuer. De témoignages en témoignages, on perçoit une chose très simple: que les Roms, ni anges ni démons, vivent les mêmes contradictions spirituelles, les mêmes rêves d'épanouissement, les mêmes difficultés identitaires que n'importe quel Gadjó. Une belle leçon d'humanité.]

DU JEUDI 14 AU SAMEDI 16 NOVEMBRE
THÉÂTRE FORUM MEYRIN
20H30

Débat citoyen Roms en Cité

En collaboration avec la Haute École de Travail Social de Genève

Ils viennent en Suisse, en France ou en Italie parce que chez eux, en Roumanie, en Slovaquie ou en République Tchèque, ils ne trouvent pas de travail et vivent dans des conditions miséreuses. Mais lorsqu'ils s'installent sur le territoire d'une commune, leur arrivée pose toute une série de défis. Les populations locales se méfient de ces migrants pas comme les autres, expriment de la peur, parfois de l'animosité. Les autorités doivent rassurer en garantissant l'ordre, mais ne peuvent ignorer les besoins des nouveaux arrivants. De leur côté, les fonctionnaires et les travailleurs sociaux doivent adapter leur manière de travailler dans un contexte politique et juridique pas toujours clair. Quant aux Roms eux-mêmes, ils doivent se débrouiller au quotidien malgré l'extrême précarité de leur situation sociale et financière.

Animée par des spécialistes et des chercheurs universitaires d'horizons différents, cette journée de conférences et de discussions a pour but de disséquer la question rom de différents points de vue. En croisant leurs connaissances, en proposant des analyses et des solutions pratiques, les intervenants vont s'attarder sur les problèmes que pose cette migration pour plusieurs catégories de personnes: les voisins, les habitants, les autorités, la police, les fonctionnaires, les travailleurs des associations, et bien sûr, les Roms eux-mêmes. Toutes les parties concernées vont participer au diagnostic de la situation, avec l'espoir d'élaborer, ensemble, une vision commune et dessiner, peut-être, des solutions concrètes applicables et satisfaisantes pour tous.]

SAMEDI 16 NOVEMBRE
THÉÂTRE FORUM MEYRIN 10H00 - 19H00

31 CULTURE

SERVICE DE LA CULTURE

INFORMATIONS PRATIQUES

Enfants dès 4 ans

Aula de l'école Bellavista II
Avenue de Vaudagne 39

Ouverture des portes 14h30
Entrée libre, dans la limite des places disponibles

Sur réservations:

+ 022 989 16 69

+ culture@meyrin.ch

+ www.meyrinculture.ch

+ www.blackmovie.ch

Du grand cinéma pour les petits

Le Petit Black Movie à Meyrin poursuit son voyage à la conquête des terres les plus fertiles en matière d'animation. En novembre, c'est en Lettonie qu'il fera halte avec pour thème *Petites folies de Lettonie*, avant de terminer son périple en Chine! Deux séries de films d'animation pour les enfants dès 4 ans et pour ceux qui en ont gardé l'âme! Entrée libre, qu'on se le dise, mais attention, sur réservation et dans la limite des places disponibles!

Petites folies de Lettonie

Saviez-vous que la Lettonie était le berceau d'un des studios d'animation les plus brillants et dynamiques de ces dernières années? Animacijas Brigade propose depuis

plus de vingt ans des historiettes hilarantes où animaux loufoques et humains excentriques se disputent la palme de la fantaisie! Du pur plaisir!

MERCREDI 06 NOVEMBRE
15H00 DURÉE 62 MIN.

Monts et Merveilles de Chine

Issus des prestigieux studios d'art de Shanghai, ces cinq films s'inspirent de proverbes et d'histoires de la Chine ancienne. Très proche de la calligraphie et de la peinture traditionnelle, les textures se distinguent par leur sens de l'épure, distillant ainsi leur indéniable sensibilité.]

MERCREDI 04 DÉCEMBRE
15H00 DURÉE 59 MIN.



Istanbul, faits et reflets

AHVM

+ 022 989 34 34

CHF 14.-/10.- (AHVM, AVS, AI, ét., chôm.)
Gratuit pour enfants accompagnés jusqu'à 12 ans

Istanbul est depuis toujours un lieu de rencontre. Au-delà de la péninsule historique et de ses joyaux, Sainte-Sophie et la grande Mosquée bleue, on pénètre dans une ville remplie de surprises et de contrastes: d'un quartier à l'autre, l'ambiance change du tout au tout. Entre orient et occident, les cultures

se croisent et souvent se mélangent, ce qui est perceptible dans les modes de vie, dans l'habillement, dans l'architecture et dans l'art. Un film réalisé et présenté par Olivier Berthelot.]

LUNDI 18 NOVEMBRE
FORUM MEYRIN 19H00

Danser en famille, ça vous dit?

MARIBEL SÁNCHEZ

www.meyrinculture.ch

INSCRIPTION

Service de la culture
+ 022 989 16 69
+ culture@meyrin.ch

En collaboration avec la Maison Vaudagne

Cet atelier ludique et pédagogique donne l'occasion à l'enfant et l'adulte, de partager une expérience différente, ensemble, autour du mouvement. Si les participants s'inscrivent par groupe de deux, peu importe que vous soyez le parent, l'oncle, la tante ou les grands-parents, tout le monde est le bienvenu! Ainsi donc, pendant deux heures, les participants sont amenés à toucher, porter, enlacer, danser dans un cadre artistique, guidés par des professionnels de la danse. Autant d'actions qui permettent de tisser des liens nouveaux entre un enfant et un

parent. Des moments d'échanges, d'écoute et de découverte de l'autre dont le corps de chacun portera ensuite la mémoire...]

Infos pratiques

- Pour qui: un enfant (de 4 à 10 ans) + un parent (dès 18 ans)
- Prix: CHF 5.- par personne (règlement sur place)
- Prévoir une tenue confortable

DIMANCHE 24 NOVEMBRE
ÉCOLE DE COINTRIN · CH. DU RUISSEAU 39
10H00 - 12H00

FIND NEW ROADS **CHEVROLET** 

PRÊT À TOUT **LE NOUVEAU CHEVROLET CAPTIVA**
DÈS CHF 35'700.-



WWW.CHEVROLET.CH

GARAGE MBA S.A.
CHEMIN ADRIEN-STOESSEL 28
1217 MEYRIN

TEL. : +41 22 785 77 77
FAX. : +41 22 785 54 77
E-MAIL : vente@mba-sa.ch



Chevrolet Captiva 2400 LT AWD, 5 portes, 2384 cm³, 123 kW/167 ch, CHF 35'700.-, consommation moyenne 9,3 l/100 km, CO₂ 218 g/km, catégorie de rendement énergétique G. Modèle illustré: Captiva 2200 VCDI LTZ Automat AWD, 5 portes, 2231 cm³, 135 kW/184 ch, CHF 46'400.-, consommation moyenne 7,9 l/100 km, CO₂ 208 g/km, catégorie de rendement énergétique F, 0 CO₂ de tous les véhicules vendus en Suisse: 153 g/km.


RESTAURANT
Chez Carlos El Bocata

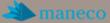
PLAT DU JOUR
SPÉCIALITÉS: TARTARE DE BOEUF ET DE CHEVAL, RACLETTE, FONDUE BOURGUIGNONNE ET CHARBONNADE DE BOEUF/MIXTE.

Du lundi au vendredi de 06h à 24h et le samedi de 18h à 24h

41 rue Lect - 1217 - Meyrin
Tél. 022 777 76 26 • elbocata@chezcarlos.ch • www.chezcarlos.ch


Solutions concrètes pour un développement durable
Éco-conseils gratuits pour les particuliers, du lundi matin au jeudi soir.

eco corner
Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
022 777 70 68
info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch

CARITAS Genève

VOTRE DON EST IMPORTANT!

Grâce à votre soutien, Caritas Genève peut aider les personnes en détresse par des actions concrètes.

CCP 12-2726-2
Merci pour votre générosité
www.caritas-geneve.ch

Le voyage de Tomas Grand

Le Genevois en concert dans le cadre des Ballades d'Antoine.

© Pedro Neto



MARIBEL SANCHEZ

Salle Antoine-Verchère
Route de Meyrin 297
Tram 18 Direction CERN
et bus 57 : arrêt Meyrin-Village
Billets : TFM, Balaxert &
Service culturel Migros
CHF 15.- / CHF 12.-
Réservations :
www.meyrinculture.ch

LES MUSICIENS
Jean-Philippe Brun · batterie
Florestan Darbellay · violoncelle
Nicolas Dupraz · contrebasse
Tomas Grand · chant, guitare
Dominique Mudry · accordéon,
piano

Tomas Grand, passionné de musique depuis son plus jeune âge, a toujours vécu à Genève. Il partage sa vie entre le graphisme et la musique. Il compose toutes ses chansons. C'est d'abord la musique qui vient puis se pose naturellement des paroles écrites sur le vif ou (re)trouvées dans des carnets qui traînent au fond de ses tiroirs. Il s'inspire aussi d'histoires vécues par les gens autour de lui, se les approprie et les re-travaille à sa guise.

Parcours

Il a commencé en explorant le répertoire de Brassens, puis s'est laissé convaincre d'écrire ses propres chansons. Entre nostalgie et petits bonheurs, les chansons de Tomas Grand sont l'écho d'instantanés simples. Avec son dernier album *Kamikaze à mi-temps*, Tomas Grand crée un climat à la fois lumineux, grave et généreux où les mots et les mélodies se rencontrent avec subtilité. À la façon d'une bande son originale, les multiples atmosphères transportent l'auditeur

d'un paysage à l'autre. Et pour accompagner la voix pénétrante de Tomas Grand, quatre musiciens sont du voyage... Car il s'agit bien d'un voyage. Des songes éveillés, un train filant dans la nuit, une île hors du temps... *Kamikaze à mi-temps* a déjà reçu un bel accueil. Plusieurs titres sont programmés régulièrement sur nos radios.

Concerts

Si Tomas Grand a souvent été qualifié d'artiste discret, de franc-tireur de la chanson, c'est qu'il aime prendre son temps pour composer, peaufiner et réaliser ses albums. Mais s'il apprécie l'obscurité des studios, c'est avec un plaisir non dissimulé qu'il monte sur scène. Ses concerts, empreints de simplicité, sont à son image, sans fioriture. On rit, on sourit, on lâche parfois une larme, on boit un coup, puis on rit à nouveau. On vit.]

VENDREDI 22 NOVEMBRE
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE 20H00
OUVERTURE DES PORTES 19H00

Chanter à Champs-Fréchets

La chorale du quartier se produira en concert le 1^{er} décembre.
Portrait.



JULIEN RAPP

La Chorale cherche
des chanteurs hommes.
✉ dforster@users.ch

La chorale des Champs-Fréchets est née en janvier 1998, d'une envie commune de plusieurs habitantes du quartier. Au-delà de la musique, l'idée était de permettre un moment de rencontre entre voisins, qui souvent coexistaient sans se connaître. Elle réunit aujourd'hui 21 chanteuses et chanteurs. Son répertoire passe de la musique profane aux airs sacrés, de la chanson française aux madrigaux, des chansons du pays à la musique du monde.

Premiers concerts

Longtemps, elle n'a d'autre finalité que le plaisir de chanter. Puis un jour, Carmen Hischier, alors présidente du Club philatélique de Meyrin, l'invite à se produire à l'occasion d'une exposition internationale. L'appréhension gagne les participants, peu habitués aux prestations publiques. Mais le concert se passe bien. Carmen Hischier, conquise, intègre immédiatement le chœur. Et sous son impulsion, la chorale se décide à effectuer un concert par an. Les prestations se succèdent. Avec ces objectifs nouveaux, ses membres deviennent de plus en plus réguliers.

L'envie de chanter

La chorale répète et se produit souvent *a capella*. «On s'entend mieux et on s'écoute mieux», précisent certaines des chanteuses. Faut-il des aptitudes particulières pour participer? Non, plutôt de l'envie, répondent-elles. De nombreux membres de la chorale ne savent pas lire la musique. Qu'à cela ne tienne, ils travaillent à l'oreille. La cheffe de chœur, Brigitte Sidler, musicienne avertie,

leur prépare des CDs avec les différentes lignes de voix. «Je les chante toutes en m'accompagnant du piano.» Un procédé qui permet aux membres de travailler plus finement. Il provoque également des instants d'émotions, lorsque toutes les voix chantées séparément se réunissent. Des moments où l'ensemble se découvre, se dévoile. Où se matérialise le plaisir de chanter ensemble. La chorale suit, sous l'impulsion de Brigitte Sidler, une ligne de conduite. Ne pas juger, privilégier le plaisir et pousser vers le haut.

Rêve réalisé

Parmi ses membres, une couturière, qui confie avoir toujours chanté dans son atelier, en compagnie d'autres femmes. Ou cet homme, David Forster, passé du chœur de son collègue à la chorale. Carmen Hischier avait pour rêve de chanter un jour dans le chœur du Grand Théâtre. Elle l'a réalisé. La chorale a rejoint le chœur pour un concert événement, à l'occasion des fêtes de la musique.

En concert

La chorale des Champs-Fréchets est l'écho d'une véritable rencontre entre habitants. Ce qui frappe, à entendre ses chanteuses et chanteurs, c'est la richesse de ses individualités, et le plaisir qu'elles éprouvent à se réunir. Un plaisir à vérifier sur scène, à l'occasion de leur concert de l'avent, au centre œcuménique.)

DIMANCHE 1^{er} DÉCEMBRE
CENTRE ŒCUMÉNIQUE
17H00

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa • 022 786 70 00 • info@hpmedia.ch

ACTION SPECIALE ARMOIRE LIT ET LITERIE



Centre Commercial des Champs- Fréchets
en dessous du Centre médical
LU-VE : 9h00-12h00 / 13h00-18h30 SA : 9h00-17h00
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

RelaxMeubles

Ypsilon
coiffure&beauté

Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch



COLLECTION AUTOMNE-HIVER 2013/14
Haute Coiffure Française

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

Sélectionnés
pour vous
en novembre.



Flector

EP Tissuegel®

Appliquer au lieu de masser.
Ne chauffe pas, ne refroidit pas... agit!

10 plasters**

CHF 28.70*

au lieu de CHF 35.85



Dans vos pharmacies Amavita à Meyrin:

Pharmacie Amavita Champs-Fréchets
Promenade des Artisans 34

Pharmacie Amavita Jura
Rue de la Prulay 2bis

* Action valable jusqu'au 30 novembre 2013.

** Veuillez lire la notice d'emballage ou demander conseil à votre pharmacien.

AMAVITA +

MAIRIE DE MEYRIN

rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 +meyrin@meyrin.ch
 +www.meyrin.ch
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

+ www.meyrin.ch/social

DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 989 16 40
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

CONSEIL ET ORIENTATION EN MATIÈRE SOCIALE

permanence, sans RDV
 MA 13h30-16h30

ANTENNE JURIDIQUE

• un RDV est proposé après un passage à la permanence sociale (voir ci-dessus), présentation gratuite une fois par année civile

MÉDIATION

+022 321 11 55
 • Un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

+ www.meyrin.ch/petiteenfance

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 21 21
 • renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
 LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial
 HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÉCHETS

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

CRÈCHE DES BOUDINES

• accueil collectif
 LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif
 LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
 • dépannage bébés (enfants âgés de 0 à 2 ans)
 ME matin ou après-midi
 sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
 +022 783 01 46

+ www.meyrin.ch/securite

SÉCURITÉ PUBLIQUE

• Police municipale
 +0800 1217 17
 +022 782 23 23
 • numéros d'urgence
 +117 Gendarmerie
 +118 Pompiers
 +022 782 82 82 Protection civile

+ www.meyrin.ch/dechets

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
 +022 785 34 79
 • accueil sans RDV
 LU 14h00-17h00
 VE 08h30-11h30
 • accueil téléphonique + sur RDV
 LU-MA-VE 08h30-11h30 14h00-17h00
 JE 08h30-11h30

LOCAL GRAPHITIS

rue des Lattes 71
 sous-sol de l'école des Champs-Frêchets
 +022 782 69 98
 • accueil libre de jeunes de 12 à 18 ans
 ME 16h00-20h00
 VE 18h00-23h00
 SA 15h00-23h00
 DI 14h00-18h00

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
 +022 388 26 88
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

RESTAURANTS SCOLAIRES

+022 782 82 82
 • développement social et emploi
 • prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)
 LU+MA+JE journée
 ME+VE matin

RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79 Bellavista
 086 079 909 51 80 Boudines
 086 079 909 51 81 Champs-Frêchets
 086 079 909 51 82 Cointrin
 086 079 909 51 83 Golette
 086 079 909 51 84 Livron
 086 079 909 51 85 Meyrin-Village
 086 079 909 51 86 Meyrin-Monthoux

CENTRE DE VOIRIE ET HORTICOLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 77
 LU-VE 07h30-11h45 13h30-16h45
 • Levée des objets ménagers volumineux, demande d'évacuation
 +0800 21 21 21

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
 +022 388 47 01
 LU-VE 13h30-17h30

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
 +022 420 30 64
 • interventions à domicile
 LU-DI 08h00-20h00
 • aide à domicile
 LU-VE 08h00-17h00
 • consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
 MA 14h00-17h00
 • soins ambulatoires, sur RDV

En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil
 +022 420 20 00

+ www.meyrin.ch/bibliotheque

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
 +022 989 34 70
 +022 989 34 74 prêt adultes
 +022 989 34 75 prêt jeunes
 • PRÊT
 MA-VE 10h00-12h00 16h00-18h00
 SA 10h00-12h00

+ www.meyrin.ch/sports

+ www.cs-maisonnex.ch

+ www.cs-cointrin.ch

PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
 +022 782 13 00
 • PATINAGE* HOCKEY libre**
 LU 10h00-16h45 13h45-15h15
 MA 10h00-17h30 13h45-15h15
 ME 09h00-18h00
 JE 10h00-17h30 13h45-15h15
 VE 10h00-18h00 13h45-15h15
 20h00-22h30
 SA 12h30-17h30 14h30-16h00
 DI 11h00-20h30 14h15-16h15

* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.

** Casque recommandé.

**COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX**

chemin de la Berne 5
 +022 782 91 31
 • TENNIS: 4 courts couverts
 LU-DI 07h00-22h00
 • SQUASH: 4 terrains
 LU-DI 08h00-22h15

BOULODROME DES ARBÈRES

chemin des Ouchettes / avenue Louis-Rendu
 • 11 x pétanque et 2 x longue à l'intérieur
 LU-DI 10h00-22h30
 Accès libre en dehors des heures réservées aux clubs selon planning affiché sur place.

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
 +022 989 17 89 / 079 808 37 87
 LU-VE 7h30-11h45 12h30-16h15

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

rue des Boudines 4
 +022 420 30 00
 +022 420 30 01 (fax)
 LU-VE 08h00-12h30 13h30-17h00

SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
 +022 782 82 82
 LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14
 +022 782 65 11
 LU-VE 09h00-17h00
 SA-DI 13h30-17h00
 • cyber espace pour les aînés, sur RDV

LECTURE (journaux et revues)

LU-VE 10h00-12h00 16h00-18h00
 SA 10h00-12h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
 +tél. 022 989 34 79
 LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2
 +022 782 81 83
 • PISCINE couverte 25m
 LU 16h00-20h30
 MA 07h30-13h30 16h00-21h30
 ME 07h30-20h30
 JE 11h30-13h30 16h00-20h30
 VE 11h30-13h30 16h00-20h30
 SA 12h00-17h00
 DI 09h00-17h00
 • NON-NAGEURS (bassin 1,20m)
 MA 16h00-21h30
 • SPÉCIAL ENFANTS + JEUX (bassin 1,20m)
 SA 14h00-17h00

INSTALLATIONS EN ACCÈS LIBRE

STADE D'ATHLÉTISME DES CHAMPS-FRÉCHETS
 rue des Lattes 71
PARCOURS MESURÉS
 rue des Lattes 71 (départ)
TERRAINS DE PÉTANQUE EN PLEIN AIR
 av. de Vaudagne / rue Campagne Charnaux
 promenade des Ailes (Cointrin)
HOBBYLAND
 école des Boudines & promenade de Corzon

Couture & Retouches
Toutes confections sur mesure
Lundi au vendredi de 8h00 à 19h00,
Samedi de 8h00 à 14h00 ou sur RDV

- Couture & Retouches
- Confections sur mesure
- Réparation, Transformation
- Vêtements d'hommes et de femmes
- Travaux sur tissu, cuir et fourrure
- Cours de couture

LIPASAN
Mode & création
Meyrin

Lipasan Couture & Retouches Meyrin - Centre Commercial Artisanal Gilbert
2bis, rue de la Prulay 1217 Meyrin
Tél. 022.782.78.47, 078 961 82 56 - lipasan.couture@gmail.com

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Bien sûr !!... A l'**Auberge** COMMUNALE DE MEYRIN

Et toujours :
la souris d'agneau,
les joues de porc et les autres spécialités.

De 9h à 23h fermé le lundi
13 bis av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

La Tour Managed Care

La Tour Managed Care est un nouveau réseau de soins intégrés

Par l'intermédiaire de nos assurances partenaires, vous pourrez obtenir une réduction de prime en choisissant votre médecin généraliste ou interniste dans notre liste

Nous vous garantissons une médecine de qualité et l'accès à un plateau technique complet ainsi qu'à toutes les spécialités

Notre réseau de soins est ouvert à tous, il n'est pas nécessaire de bénéficier d'une assurance complémentaire pour y adhérer

Pour plus d'informations, contactez nos assurances partenaires:

Groupe Mutuel Tél. 0848 803 111 - Visana Tél. 0848 848 899
Vivacare Tél. 0844 848 222 - Sana24 Tél. 0848 726 224

Entreprise à votre écoute depuis bientôt 50 ans.

GEORGES ROSSÉ Sàrl
INSTALLATIONS & ÉTUDES SANITAIRES
Maîtrise fédérale
Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

1217 Meyrin
T. 022 782 12 27 - F. 022 785 07 15
georgesrosse@bluewin.ch

GEORGES ROSSÉ

TERESA MARTINEZ
COIFFURE

Brushing 38.-
Coupe + Brushing 62.-
Couleur + Coupe + Brushing 100.-
-10 % Personne à l'AVS

NOUVEAUX SERVICES:

- Mt** Massages Thérapeutiques
- On** Onglerie
- Cd** Coiffure à domicile (Selon disponibilités)
- G d'A** Galerie d'art (A VENIR)

Horaires
lun, 09h. à 15h.
mar, jeu, 09h. à 19h.
ven, 09h. à 12h. et de 14h. à 19h.
mer, matin de 09h. à 12h.
sam, de 08h. à 15h.

Contact
Rue de la Prulay 61
1217 Meyrin
Tél. 022/785 65 05

éco corner

Solutions concrètes pour un développement durable

Éco-conseils gratuits pour les particuliers, du lundi matin au jeudi soir.

éco-corner
Avenue de Vaudagne 1
1217 Meyrin
t: 022 777 70 68
e: info@eco-corner.ch
www.eco-corner.ch

maneco

ENERGIE SOLIDAIRE terragir

Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans-Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :
secretariat@ahvm.ch

... **contemple la longue toile blanche** installée autour du chantier de l'école des Boudines. Des curieux ont déjà découpé une belle fenêtrée dans la toile pour suivre l'avancement des travaux qui seront encore longs.

... **a appris que grâce aux sacs** de la Migros des voleurs ont été appréhendés. Des Genevois en vacances dans un pays voisin se sont fait voler tout le contenu de leur voiture. En transportant leur butin dans des sacs du géant orange trouvés à l'intérieur du véhicule, les malfaiteurs ont été vite repérés. Merci Migros.

... **a toujours admiré les décorations** de nos jardins communaux. Cette année à la place du village la belle fontaine a été en partie cachée par des grands bacs et pergolas où on a planté des poireaux géants, des rhu-barbes énormes, des touffes de romarin, du thym et autres herbes aromatiques qui ont embaumé la place, mais qui ont tellement poussé que la place a perdu de sa beauté initiale. Les jardiniers n'avaient certainement pas prévu un printemps pluvieux.

... **a assisté à la pose** de la première pierre du quartier des Vergers, enfin. Le Naïf espère être encore là quand on posera la dernière!

... **écoute sa voisine** qui habite le quartier situé derrière le centre commercial. Depuis quelques mois l'éclairage public était

inexistant d'où une certaine inquiétude en rentrant chez elle le soir. Dare-dare elle s'est rendue à la Police municipale qui a entendu son appel et l'électricité est revenue dans les candélabres. Post Tenebras Lux.

... **a assisté à la mise en terre de l'arbre** offert par la Commune à l'AHVM à l'occasion de ses 50 ans d'existence. Comme c'est un tilleul le Naïf se réjouit de boire une tisane assis sur le banc circulaire tout en regardant passer le tram.

... **est heureux de constater** que les élèves du parascolaire de l'école Bellavista I ont essayé d'humaniser le béton. Le Naïf est persuadé que les enfants et la végétation sont l'avenir du monde.

... **découvre que les tondeuses** à Meyrin ne sont pas seulement bruyantes mais aussi multifonctionnelles. À part couper le gazon, elles broient tous les déchets qui se trouvent sur leur passage et les rejettent copieusement en petit morceaux sur les pelouses. Cette méthode n'est certainement pas écologique et la pelouse impossible à nettoyer, mais l'herbe devient ainsi multicolore. Elle permet ensuite d'éviter la dégradation des prés par les enfants car les déchets mal digérés, comme les canettes, deviennent un vrai danger pour ceux qui s'y promènent. Le progrès et l'insouciance ont leur prix...!

© le Naïf



Tom Yam Goong

Soupe thaïlandaise aux crevettes.

BÉATRICE WERTER

INGRÉDIENTS

- 1 litre d'eau
- 2 CC de bouillon
- 350 g de crevettes de taille moyenne
- 4 gousses d'ail
- 4 échalotes
- 4 tiges de citronnelle
- 15 g de coriandre fraîche
- 10 tranches fines de gingembre
- 180 g de champignons de Paris frais
- 2 tomates
- le zeste d'un citron vert
- 4 CS de citron vert
- 1 à 2 piments rouges (pour un plat peu ou moyennement épicé)
- 4 cuillères à soupe de sauce de poisson (nuoc nam)

Une recette envoyée par Béatrice Werter, qui suite à un voyage en Thaïlande s'est éprise de la cuisine du pays. Et de cette soupe, qui réchauffe les papilles et les estomacs. Elle en apprécie particulièrement le mélange d'épices. Le plat peut être servi en entrée. Il offrira un peu d'exotisme à vos soirées d'automne.

Préparation

- * Laver les ingrédients.
- * Couper les gousses d'ail après en avoir retiré le cœur.
- * Prendre les échalotes, les découper également en petites lamelles.
- * Découper la partie inférieure des tiges de citronnelle en tout petits morceaux.
- * Prendre la coriandre, la hacher.
- * Enlever la peau des deux tomates et les couper en morceaux. Un conseil: prendre des tomates fraîches. Certains voudront peut-être s'épargner l'étape de pelage et

en prendre en boîte, mais elles donnent alors moins de goût à la soupe.

- * Nettoyer les champignons, enlever les pieds et les couper en quatre.
- * Dans une casserole, verser le litre d'eau, ajouter les crevettes. Les faire bouillir et les retirer. Vous pouvez en profiter pour les décortiquer.
- * Ajouter le bouillon dans l'eau que vous avez gardée.
- * Baisser le feu. Ajouter l'ail, les échalotes, la citronnelle, le gingembre et les champignons.
- * Laisser cuire à feu moyen pendant 10 min.
- * Puis ajouter le zeste de citron, les tomates, la sauce de poisson et les piments.
- * Laisser mijoter 6 minutes.
- * Ajouter les crevettes, laisser cuire encore 4 à 6 minutes.
- * Ajouter le jus de citron et la coriandre.

Bon appétit!



UNE RECETTE À PARTAGER?
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à:

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch



ÉDITEUR
Conseil administratif de Meyrin
rue des Boudines 2, CP 89
1217 Meyrin 1

022 782 82 82
www.meyrin.ch/meyrinensemble
meyrin-ensemble@meyrin.ch

RÉDACTEUR RESPONSABLE
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION
Yoann Bernard, Hansruedi Brauchli,
Sasà Hayes, Daniel Kohler, Badia
Luthi, Yvette Pasche, Pierre-Alain
Tschudi. Remplaçants: Myriam
Girardet et Yves de Préville

CONCEPTION & RÉALISATION
binocle

RÉGIE D'ANNONCES
HP media · 022 786 70 00

IMPRIMEUR
SRO-Kundig

TIRAGE
11'700 exemplaires

Ce journal est imprimé
sur du papier Cyclus Print
100% recyclé.